



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

**88**-е заседание

Вторник, 17 декабря 1996 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н РАЗАЛИ ИСМАИЛ ..... (Малайзия)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

## Пункт 16 повестки дня

### Назначение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

**Письмо Председателя Совета Безопасности на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/51/732)**

**Проекты резолюций (A/51/L.66 и A/51/L.67)**

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь** (говорит по-арабски): Я хотел бы начать это выступление со слов глубокой признательности и благодарности. Я выражаю личную признательность всем государствам - членам Организации Объединенных Наций и адресую слова особой признательности и благодарности всем главам государств и правительствам, которые удостоили меня чести, оказав мне поддержку и помощь, и искренне благодарю их превосходительства министров иностранных дел, постоянных представителей и членов делегаций за их помощь и поддержку. Я выражаю

признательность за оказанную ценную помощь моим помощникам, поддерживавшим меня в выполнении возложенных на меня обязанностей на протяжении последних лет. Я хотел бы также воздать должное всем тем, кто своими усилиями способствовал поддержанию авторитета Организации Объединенных Наций и ее независимого духа.

(говорит по-английски)

Пять лет назад на меня были возложены обязанности Генерального секретаря. Я признателен за то, что мне была оказана честь служить народам Объединенных Наций в течение прошедшего времени. И сегодня я горжусь тем, как Организация Объединенных Наций реагировала на встававшие перед ней в это трудное время задачи.

Мне выпала трудная задача обеспечения руководства работой Организации Объединенных Наций в период, наступивший по окончании "холодной войны". Новый век уже начался. Великие преобразования не признают календарей. Начало прошедшего пятилетнего периода ознаменовалось оптимизмом и энтузиазмом. Государства-члены обратились к Организации Объединенных Наций с призывом предпринять конкретные шаги, причем в небывалых масштабах, в интересах мира, развития, демократизации и преобразований.

Моим первым шагом в интересах установления мира на посту Генерального секретаря стало подписание в Чапультепеке 16 января 1992 года Соглашения о мире в Сальвадоре, большая заслуга в достижении которого принадлежит моему уважаемому предшественнику на этом посту г-ну Пересу де Куэльяру.

31 января 1992 года состоялось первое в истории заседание Совета Безопасности на высшем уровне.

Подготовленный мною и вышедший в свет в мае 1992 года доклад "Повестка дня для мира" положил начало обсуждению международным сообществом вопросов, касающихся превентивной дипломатии, миротворчества, поддержания мира и новой концепции постконфликтного миростроительства.

В ходе операций по поддержанию мира, проводившихся в различных странах, таких, как Сальвадор и Камбоджа, Ангола и Мозамбик, Организации Объединенных Наций приходилось вносить изменения в методы проведения таких операций, обусловленные новыми, непривычными формами конфликтов.

Раскрылись также новые возможности для усилий в области обеспечения развития. Ослабление напряженности на идеологическом фронте и предвкушение "мирных дивидендов" породили надежды на налаживание сотрудничества в интересах развития. В результате проведения ставшей важнейшим событием Встречи на высшем уровне "Планета Земля" в Рио-де-Жанейро в июне 1992 года был разработан первый в истории глобальный план действий в целях установления нового и равноправного партнерства по достижению устойчивого развития - "Повестка дня на XXI век".

В деятельность Организации Объединенных Наций был привнесен новый аспект - усилия по демократизации. Государства-члены, как новые, так и старые, обращались к Организации Объединенных Наций за помощью в осуществлении процессов демократизации. Организация Объединенных Наций быстро разработала механизмы оказания помощи в проведении выборов.

Вступив на пост Генерального секретаря, я ясно понял, что Организации Объединенных Наций необходимы всеобъемлющие преобразования. Я

упростил структуру Секретариата и приступил к процессу управленческой реформы. А это, в свою очередь, потребовало проведения дополнительных преобразований.

Период, предшествовавший празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, прошел под знаком реформы. Правительствами, университетами и различными фондами разрабатывались предложения, направленные на проведение перестройки и реорганизации.

Однако середина этого пятилетнего периода была чрезвычайно беспокойной. Наступила пора разочарований. Серьезные неудачи постигли силы по поддержанию мира там, где они были призваны урегулировать военные конфликты. Сначала это произошло в Сомали и ослабило готовность международного сообщества предпринять активные действия в отношении геноцида в Руанде. В Боснии также не были приняты радикальные меры. Концепция поддержания мира была поставлена с ног на голову, и ей был нанесен ущерб в результате серьезного несоответствия между мандатами и ресурсами. Объем помощи развивающимся странам не только не возрастал, но фактически снижался. Ресурсы на цели долгосрочного развития направлялись на оказание чрезвычайной помощи. От этого в наибольшей степени пострадала Африка.

Несмотря на серьезные устремления к демократизации, возникло противодействие. Жестокое нарушение прав человека достигло беспрецедентного уровня. Возникла ужасная практика "этнической чистки". В некоторых странах демократизация оказалась более сложным процессом, чем ожидалось, что привело к политической нестабильности, социальным волнениям и экономическим неудачам. В ряде случаев процесс демократизации замедлился или даже был подорван.

Стало ясно, что условий для радикальной реформы Организации Объединенных Наций пока не было. Надлежащие решения выходили далеко за рамки полномочий Генерального секретаря. Широкая реформа Организации Объединенных Наций может быть осуществлена только на основе консенсуса между государствами-членами в отношении целей реформы. До тех пор, пока не сложится такой консенсус, и до тех пор, пока не

наметится политическая воля к принятию радикальных решений и преобразованию межправительственного механизма наряду со структурами Секретариата, будет очень трудно провести коренную институциональную реформу. Финансовый кризис Организации на протяжении всего этого периода разочарований также по-прежнему представлял собой серьезное препятствие реформе.

В настоящее время Организация Объединенных Наций выходит из состояния разочарования. Пятидесятая годовщина позволила государствам-членам решительно выразить свою новую приверженность всемирной Организации. Представляется возможным формирование у Организации нового чувства зрелости. Мы возвращаемся к логике, лежащей в основе концепции Организации Объединенных Наций о поддержании мира, и к прояснению нашего подхода к целому ряду механизмов, предусмотренных в Уставе. Продолжает совершенствоваться разделение труда между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями.

Как я отмечал на встрече на высшем уровне Группы семи в Лионе в июне этого года, Организация Объединенных Наций сейчас работает в тесном контакте с бреттон-вудскими учреждениями в сфере политики в области развития и осуществления проектов на местах. Флагманом этих усилий является Общесистемная специальная инициатива Организации Объединенных Наций по Африке, о начале осуществления которой я объявил в этом году. Начал складываться консенсус в отношении новой глобальной политики. Конференция по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро, венская Конференция по правам человека, иокогамская Конференция по уменьшению опасности стихийных бедствий, каирская Конференция по народонаселению и развитию, неапольская Конференция по организованной транснациональной преступности, барбадосская Конференция по устойчивому развитию малых островных государств, копенгагенская Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития, пекинская Конференция по положению женщин, стамбульская Конференция по населенным пунктам и девятая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД IX) по вопросам глобализации и либерализации,

проведенная в Южной Африке, - все они были посвящены улучшению условий жизни отдельной личности.

В комплексе эти конференции создали совершенно новые параметры международного сотрудничества. Эта серия заложила основу для того, чтобы вопросам развития и международного экономического сотрудничества вновь было отведено надлежащее место в повестке дня Организации Объединенных Наций в качестве по праву важнейшей цели Организации и предварительного условия прочного мира и прогресса. Эта концепция является уставной. Группа 77 долгое время активно выступала в поддержку этой концепции. И она должна быть основной целью дальнейшей реформы Организации в экономической и социальной областях.

В настоящее время формируется более всеобъемлющий и эффективный подход Организации Объединенных Наций к вопросам демократизации. Помимо оказания помощи в проведении свободных и справедливых выборов Организация Объединенных Наций предоставляет сегодня широкий спектр форм сотрудничества - от содействия тенденции к демократизации до создания демократических институтов. Для перспективного успеха демократизация внутри страны должна сопровождаться процессом демократизации в отношениях между государствами. Демократизация международной системы является одной из важнейших задач, которые ждут своего решения.

В последние несколько лет сложилось новое широкое признание того, что реформа идет полным ходом. Открылась дорога вперед. Более четко понимаются роли и ответственность. Ключевые вопросы межправительственной реформы в том, что касается Совета Безопасности, оценок и задолженностей по миротворческим операциям, рассматриваются как взаимосвязанные. Государства-члены выдвигают предложения относительно погашения задолженностей.

Чрезвычайно важно, что сложилось новое представление о том, что реформа не является самоцелью. Реформе, преследующей цель отвлечь Организацию Объединенных Наций от ее основополагающей ответственности в соответствии с Уставом, может быть оказано законное противодействие. Проверка подлинной реформы

будет заключаться в том, повысит ли она потенциал Организации Объединенных Наций в плане соответствия этой ответственности и продвижения вперед в решении общих задач, стоящих перед народами Организации Объединенных Наций и ее государствами-членами.

Тенденция к понижению остановлена. В настоящее время Организация Объединенных Наций становится более зрелой в своем видении и более сильной в своих действиях, появляется Организация Объединенных Наций, которая отдает себе отчет не только в своем потенциале, но и в своих слабостях. Энтузиазм, разочарование и реализм - такова история Организации Объединенных Наций в последние пять лет.

Теперь давайте обратимся к будущему. Представляется, что некоторые старые проблемы решены. Однако продолжают возникать новые проблемы, а также старые проблемы в новых формах. Некоторым мир представляется более безопасным. Но для многих других более привычными стали разрушения, смерть и отчаяние. В глазах одних экономический прогресс набирает темпы, но для огромного числа других крайняя нищета сокрушает надежду во всех аспектах личной и общественной жизни.

То, как мир будет использовать Организацию Объединенных Наций в ближайшие несколько лет, определит ход мировых событий для грядущих поколений.

Пока же финансовый кризис продолжается. Точно так, как сказал мой предшественник в ходе своего последнего выступления в Ассамблее, я должен также заявить, что мне не удалось преодолеть финансовый кризис. Это большая угроза будущему Организации Объединенных Наций, возникшая десять лет назад. Мы знаем, что является причиной кризиса, и мы знаем, что требуется для его преодоления. Это не результат неправильного управления; причиной является отказ выполнять договорные обязательства.

Сейчас, когда назначается новый Генеральный секретарь, все задолженности должны быть немедленно погашены, как неоднократно обещалось в течение последних нескольких месяцев.

Прощаясь с Ассамблеей, я хотел бы подчеркнуть, что для Организации Объединенных Наций нет ничего более ценного, чем ее репутация. Эта репутация опирается на четыре базовых элемента: беспристрастность, равноправие, эффективность и достижения. Пятым принципом является независимость. Если попытаться одним словом охарактеризовать роль Генерального секретаря, то это будет именно независимость. Нельзя думать, что человек, занимающий этот пост, действует под влиянием страха или пытается оказать услуги одному государству или группе государств. Если такое случится, Организация Объединенных Наций лишится перспективы. Лояльность Генерального секретаря должна быть международной, и только международной. Международная гражданская служба должна быть подлинно гражданской службой.

На протяжении последних пяти лет первое, о чем я думал, проснувшись утром, - это моя верность, как Генерального секретаря, идеалам Устава, а также независимость и авторитет Организации.

(говорит по-французски)

В заключение я хотел бы вспомнить всех мужчин и женщин доброй воли, с которыми я работал последние годы, преодолевая стоящие перед всеми нами трудности. Я ценю их компетентность, преданность и самоотверженность. Иногда мне приходилось также воздавать должное жертвам, на которые они шли. Все эти мужчины и женщины, которые привержены общим интересам международного сообщества, являются подлинным богатством - подлинным будущим - этой всемирной Организации. Я хотел бы заверить их сегодня в своей самой искренней благодарности и признательности.

В частности, я хотел бы поздравить нового Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Кофи Аннана, который служит этому институту в течение многих лет упорно, компетентно и очень энергично. Я убежден, что его разносторонний опыт будет полезен при урегулировании проблем, с которыми он будет сталкиваться, а также при отстаивании интересов Секретариата и всех сотрудников этой всемирной Организации.

Наконец, я хотел бы поблагодарить Генеральную Ассамблею за то, что пять лет назад она доверила мне этот высокий пост, на котором я продолжал работу, которую я так долго осуществляю, на службе мира, развития и прав человека.

Вы можете быть уверены в том, что и впредь я намерен энергично трудиться на благо великих идеалов Устава. Можете рассчитывать на то, что я буду и впредь отстаивать интересы Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю Генерального секретаря.

Ассамблее представлен документ A/51/732, в котором содержится письмо Председателя Совета Безопасности от 13 декабря 1996 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи. Позвольте напомнить членам, что в этот же день я передал копии этого письма по факсу всем Постоянным представительствам. В этой связи я предоставляю слово Председателю Совета Безопасности, который представит Ассамблее доклад по работе, осуществленной Советом в этой связи.

**Г-н Фульчи** (Италия), Председатель Совета Безопасности (говорит по-английски): Для меня честь и привилегия, в качестве Председателя Совета Безопасности в декабре месяце, выступить в Генеральной Ассамблее, чтобы передать рекомендации Совета Безопасности в отношении назначения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

На своем 3725-м закрытом заседании, которое состоялось 13 декабря 1996 года, Совет Безопасности путем аккламации принял две резолюции: резолюцию 1090 (1996), в отношении рекомендации о назначении Генерального секретаря; и резолюцию 1091 (1996), в которой выражается признательность Генеральному секретарю д-ру Бутросу Бутросу-Гали.

Сейчас я зачитаю тексты двух резолюций. Резолюция 1090 (1996) гласит:

"Совет Безопасности,

рассмотрев вопрос о рекомендации в отношении назначения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций,

рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Кофи Аннана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на срок полномочий с 1 января 1997 года по 31 декабря 2001 года".

Резолюция 1091 (1996) гласит:

"Совет Безопасности,

признавая центральную роль, которую Генеральный секретарь д-р Бутрос Бутрос-Гали сыграл в руководстве Организацией при выполнении им своих обязанностей согласно Уставу Организации Объединенных Наций,

признавая далее его неустанные усилия, направленные на поиск справедливых и срочных решений различных споров и конфликтов во всех районах мира,

высоко оценивая начатые им реформы и выдвинутые им многочисленные предложения в отношении изменения и укрепления роли и деятельности системы Организации Объединенных Наций,

1. отмечает вклад Генерального секретаря д-ра Бутроса Бутроса-Гали в международный мир, безопасность и развитие, его особые усилия по разрешению международных проблем экономического, социального и культурного характера, а также его стремление к решению гуманитарных проблем и к поощрению и развитию уважения к правам человека и основным свободам для всех;

2. выражает свою глубокую признательность Генеральному секретарю д-ру Бутросу Бутросу-Гали за его приверженность целям и принципам, закрепленным в Уставе, и делу развития дружественных отношений между нациями".

Позвольте мне также от имени членов Совета Безопасности добавить к этому наши самые наилучшие пожелания в адрес г-на Кофи Аннана и

заверения в нашем глубочайшем уважении по отношению к д-ру Бутросу Бутросу-Гали.

Г-н Кофи Аннан, чья кандидатура в настоящее время представляется на утверждение Генеральной Ассамблеи, является выдающимся сыном Африки и хорошо понимает истоки и нередко разрушительные последствия кризисов, которые угрожают нашему миру. Он не раз демонстрировал способность отыскать справедливый, беспристрастный и эффективный нейтральный курс, благодаря которому Организация Объединенных Наций может содействовать ослаблению напряженности в эпицентре столь многих современных конфликтов.

Послужной список г-на Кофи Аннана свидетельствует о более чем 30-летней почти непрерывной приверженности решению многогранных задач, которыми занимается Организация Объединенных Наций. Организация и, в частности, Генеральный секретарь Бутрос-Гали неоднократно доверяли мастерству Кофи Аннана в решении задач огромной ответственности и дипломатической тонкости. И г-н Кофи Аннан неоднократно оправдывал возлагаемое на него доверие. Мы совершенно не сомневаемся в том, что на посту Генерального секретаря он вновь оправдает и превзойдет все наши ожидания и выполнит свои обязанности самым безупречным, беспристрастным и независимым образом.

Одновременно с этим я хотел бы сказать о том, что мы все в огромном долгу перед д-ром Бутросом Бутросом-Гали и в высшей степени признательны этому человеку, чье видение Организации Объединенных Наций и стремление к взаимопониманию между различными народами и культурами будет и далее являться источником вдохновения для нашей Организации и для всех нас.

Тот вклад, который он и его супруга Лея внесли в течение последних пяти лет в целях повышения авторитета и престижа Организации, является лишь долей их успеха, за который мы выражаем им свою признательность.

Д-р Бутрос Бутрос-Гали оставляет нам наследие, которым будем руководствоваться не только мы в наших прениях в предстоящие годы, но и, возможно, грядущие поколения. Достоинством его огромных усилий являются получившие всеобщее признание выдающиеся труды

- "Повестка дня для мира" и "Повестка дня для развития", которые касаются двух ключевых аспектов деятельности Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (говорит по-английски): В связи с рекомендацией Совета сегодняшнее заседание посвящено рассмотрению двух проектов резолюций: A/51/L.66 "Назначение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций" и A/51/L.67 "Выражение признательности д-ру Бутросу Бутросу-Гали".

Хотел бы также напомнить делегатам, что ранее во второй половине дня руководителям делегаций была предоставлена возможность встретиться с кандидатом, рекомендованным Советом Безопасности, до принятия решения по пункту 16 повестки дня.

В плане принятия решения на рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, которые были внесены по инициативе Председателя Группы африканских государств и получили поддержку четырех других региональных групп.

Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит два проекта резолюций. Сначала Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.66.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции A/51/L.66 путем аккламации?

Проект резолюции принимается путем аккламации (резолюция 51/200).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.67.

Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции A/51/L.67 путем аккламации?

Проект резолюции принимается путем аккламации (резолюция 51/201).

**Председатель** (говорит по-английски): Я прошу Начальника протокола сопроводить избранного Генерального секретаря Его Превосходительство г-

на Кофи Аннана в президиум Генеральной Ассамблеи.

Начальник протокола сопровождает назначенного Генерального секретаря г-на Кофи Аннана в президиум Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы только что приняли решение о назначении г-на Кофи Аннана на пост следующего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Мы также официально заявили о нашем признании вклада д-ра Бутроса Бутроса-Гали в работу Организации Объединенных Наций. Это торжественный момент.

Д-р Бутрос Бутрос-Гали стал Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в период беспрецедентных перемен и важных преобразований на международной арене. Несмотря на исключительно сложные задачи, в своей деятельности на благо Организации Объединенных Наций он проявил преданность делу и самоотверженность, а также решительность и целеустремленность. Мы никогда не забудем д-ра Бутроса Бутроса-Гали за его плодотворный интеллектуальный вклад в наше понимание превентивной дипломатии, гуманитарных операций и демократического подхода к созданию государства, а также за обеспечение прочного фундамента реформы и процесса активизации деятельности системы Организации Объединенных Наций. Под его руководством Организация Объединенных Наций в результате ряда международных конференций сформировала более четкое понимание многообразных последствий глобализации нашего мира. Мы будем опираться на его наследие в предстоящие трудные годы.

В качестве Председателя пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи мне предоставлена исключительная честь приветствовать от имени всех государств-членов нашего нового Генерального секретаря г-на Кофи Аннана. Как он, так и нынешний Генеральный секретарь являются выдающимися сыновьями Африки. При назначении его на этот ключевой пост, Генеральная Ассамблея руководствуется обширным перечнем его достижений и полагается на его понимание потребностей Организации на этом переломном этапе. Мы все хорошо знаем его. Мы уверены, что он сможет сформулировать и отстаивать такое видение

Организации, которое отвечает ожиданиям государств-членов и народов мира.

Это отнюдь не легкая задача. В самом Уставе весьма немного сказано конкретно помимо наделяния Генерального секретаря административными и политическими функциями. Для окончательного осложнения в пункте I резолюции 11 (I) Генеральной Ассамблеи от 1946 года высокопарным и сексистским языком говорится о

"лице с высоким положением и широкой эрудицией".

Присяга при вступлении в должность также не многим более освещает проблему, касаясь осуществления Генеральным секретарем его функций и регламентируя его поведение в соответствии только с видимыми интересами Организации Объединенных Наций, но предписывая ему не запрашивать и не получать указания от какого бы то ни было правительства или власти, посторонней для Организации Объединенных Наций.

В условиях столь туманных формулировок нам, государствам-членам, и вступающему в должность Генеральному секретарю не остается ничего большего, кроме как постараться извлечь как можно больше полезного из бытующей в Организации Объединенных Наций склонности к конструктивной двусмысленности и более четко определить параметры этой должности. Обсуждение продолжится. Ибо в конечном итоге мы будем судить о нем только на основе выполнения им своих должностных обязанностей во всех их аспектах.

Агония и экстаз пребывания в должности Генерального секретаря подразумевают действия, которые могут - или не могут - быть предприняты в борьбе с создателями "империй" и в отношении тех праздно восседающих, которые удобно обосновались в Организации Объединенных Наций, совершенно не заботясь о делах многосторонних. Для того чтобы вдохновить самоотверженный персонал на проявление в работе безусловной приверженности и творческого подхода, необходимы мудрое руководство и высокое управленческое мастерство. Хотя многие обладают замечательными способностями, некоторые сформированы привычкой и процессом и находятся на грани

апоплексического удара, когда намечаются перемены. Организация Объединенных Наций не должна управляться донорами; мы отнюдь не дожидаемся признания за исполнение роли бреттонвудских учреждений. И хотя финансирование и ограниченные ресурсы и могут иметь жизненно важное значение, Генеральный секретарь не может выступать в роли нищенствующего просителя, который - в ущерб всему остальному - засыпает петициями правительства и законодательные органы.

Должность Генерального секретаря во все большей степени приобретает качества рупора превентивной дипломатии и превосходного органа, формулирующего глобальные перспективы. Хотя в традиционном смысле Генеральный секретарь обладает весьма ограниченной властью, он, тем не менее, владеет силой убеждения, зная, что главная идея будет услышана, как бы непопулярна или неудобна она ни была. Генеральная Ассамблея верит в такого Генерального секретаря, который проводит независимый курс и отстаивает идеалы ценности Устава. Осмотрительно и рассудительно, властно и ответственно Генеральный секретарь должен выступать и действовать в защиту как можно более широких международных интересов, таких, которые выходят за рамки определенной страны или региона и которые превосходят общую сумму силового диктата. Каждая предпринимаемая Генеральным секретарем значительная мера приобретает юридический характер, и ввиду того, что успех этих мероприятий, вполне вероятно, может и не обеспечиваться юридически, любые серьезные отклонения от юридического мандата поставят Организацию Объединенных Наций в опасное положение.

Как заявил в 1986 году г-н Перес де Куэльяр,

"Генеральный секретарь является носителем священного доверия и стражем принципов Устава ... [и] ... для правильного понимания роли Генерального секретаря необходимо осознавать весь комплекс задач Организации Объединенных Наций".

В конечном счете не так важно, чтобы он был мировым лидером, если он способен влиять на мнения и решения мировых лидеров. Облеченный этим священным доверием, он должен отстаивать интересы тех, кто оказался в маргинальном

положении, а не тех, кто создает и укрепляет условия их отчуждения.

Этот институт никоим образом не подрывает главенствующую роль межправительственного процесса. Позвольте мне сказать, что мы, как государства-члены, считаем себя партнерами, а вовсе не конкурентами. Многосторонние организации и многосторонний процесс могут "работать" и "работают", когда государства-члены и Секретариат считают, что они делают одно общее дело. Г-н Аннан вступает на этот пост во время глубокого кризиса Организации Объединенных Наций, когда ее казна абсолютно пуста. Влиятельные государства предъявляют к Организации непомерные и несправедливые требования, в то время как другие больше размышляют над тем, что неправильно, чем над тем, что можно было бы сделать для исправления ситуации. Каждому из нас необходимо предпринять решительные шаги для того, чтобы усвоить уроки истории и тупиковых ситуаций недавнего прошлого для того, чтобы сообща выработать структуру Организации Объединенных Наций в XXI веке.

Сегодняшнее назначение нового Генерального секретаря является очередной вехой в жизни Организации Объединенных Наций. Только что заверченный нами процесс обладает такими составными частями, которые могли бы сбить его с верного пути. Я убежден, что мудрые решения, принятые в результате мудрого совета, воспрепятствовали тому, что могло бы привести к безвыходному положению и дискредитировать Организацию Объединенных Наций. Многие стороны, особенно африканские, предприняли шаги к тому, чтобы обеспечить сохранение этой должности за Африкой - ко всеобщему удовлетворению. В будущем при принятии решений на благо укрепления Организации Объединенных Наций для балансирования силовых факторов необходимо больше опираться на демократические источники.

Процесс преемственности заключается в обновлении и в последовательном продолжении. Хотя мы и нуждаемся в реформе Организации Объединенных Наций и в восстановлении доверия к ее центральной власти, мы вовсе не отказываемся от прошлого и его достижений. Подобно альпинисту Организация должна продвигаться к новым высотам медленно, порой дерзновенно, но при этом, будь то



умышленно или подсознательно, всегда закрепляться на уже покоренной высоте тремя конечностями, нащупывая новую опору четвертой. Государства-члены и Генеральный секретарь находятся в одной связке в продвижении к этой новой опоре в международном ландшафте и закреплении на ней.

Наконец, перефразируя китайскую пословицу, можно сказать, что всякий кризис представляет собой замаскированную возможность. Если мы способны мудро и честно учитывать направление в своих действиях, то мы достигнем успеха в своем стремлении двигаться курсом, который будет наилучшим образом отвечать нуждам человечества. Г-н вновь назначенный Генеральный секретарь, мы тепло приглашаем Вас присоединиться к этим коллективным усилиям.

Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Даниэлю Абиби из Конго, который выступит от имени африканских государств.

**Г-н Абиби** (Конго) (говорит по-французски): Сейчас, когда я выступаю с этой трибуны перед Генеральной Ассамблеей, в Африке ночь, но от Алжира до Кейп-Тауна, от Прайи до Мамбасы африканцы всех поколений страстно следят за тем событием, ради которого мы собрались сегодня здесь, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. В самом деле, с пятницы великая новость облетела наши пустыни, наши саванны и наши леса, возвестив о том, что Африке, после выдающегося выполнения одним из ее великих сынов пятилетнего мандата, вновь, на основании избрания другого ее сына, была доверена ответственность направлять судьбу наиболее престижной международной Организации на протяжении еще пяти лет, помогая ей совершить переход, который позволит ей вступить в XXI век.

Как и пять лет назад, сегодняшний день является одним из великих дней для всех сынов Африки, в том числе и тех, которых превратности истории разбросали по всем континентам. Сегодняшний день - 17 декабря - совершенно несомненно оставит благодаря двум людям неизгладимый след в умах нынешнего и грядущих поколений африканцев.

Первый - это г-н Бутрос Бутрос-Гали, государственный деятель международного масштаба,

которого в одной уважаемой газете как-то назвали прекрасным примером джентльмена конца двадцатого века. Его деятельность во главе Секретариата Организации Объединенных Наций - это постоянный источник законной гордости для его африканских братьев.

Г-н Генеральный секретарь, необходимы были выдающиеся качества для того, чтобы твердо держать штурвал огромного корабля Организации Объединенных Наций и вести его через бушующие штормы, вызванные непрекращающейся кутерьмой постоянно меняющегося мира. Эти качества были необходимы для того, чтобы проводить корабль из одного порта в другой, минуя рифы, встающие на его пути. Ваш вклад в укрепление международного мира и безопасности был поистине выдающимся, равно как и Ваш вклад в устойчивое человеческое развитие и в защиту основных прав человека. Вы добились впечатляющих результатов благодаря своим постоянным усилиям по адаптации Организации к условиям нашего времени. Высокое качество Вашей деятельности в этих и во многих других областях делает честь Вашему континенту. За все это Африка благодарит Вас.

Принятие путем аккламации проекта резолюции о назначении другого нашего собрата, Кофи Аннана, новым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций - это не только общее признание государствами - членами Организации права Африки занимать этот пост в ходе второго срока полномочий, но и свидетельство выдающихся качеств человека, который всю свою жизнь посвятил делу сотрудничества и международного мира и безопасности. Эти качества, безусловно, произвели впечатление на тех, кому пришлось решать сложную задачу и выбирать одного из нескольких кандидатов, все из которых были вполне достойны этой чести. И эти качества помогут снизить степень неопределенности, неизбежной при руководстве такой организацией, как наша, в мире, который претерпевает коренные изменения и перед которым встают все более сложные задачи.

Африка знает, что Организация Объединенных Наций окажется в надежных руках, в руках человека, который на протяжении последних 30 лет эффективно устранял многочисленные препятствия, встававшие на пути решения трудных задач, порученных г-ну Кофи Аннани. Тот беспредельный энтузиазм, который ощущали в нем столь многие

сотрудники, те многочисленные ответственные должности в Организации, на которых он работал с таким блеском, превосходное решение им таких сложнейших проблем, как Кувейт и Босния и Герцеговина, и успешное проведение сложных операций по поддержанию мира свидетельствуют о компетентности и эффективности этого человека и оправдывают большие надежды, вызванные его назначением.

Мы особенно гордимся этим назначением, которое было поддержано всеми. Его символическое значение для всех очевидно. Это назначение, в частности, побуждает международное сообщество не терять веру в Африку, несмотря на ее нынешние проблемы, ибо этот континент обладает такими людскими и материальными ресурсами, о которых никто и не догадывается и которые уже начинают использоваться. Оно также свидетельствует о вере международного сообщества в Африку и представляет собой призыв к африканцам прилагать еще больше усилий и продолжать стараться решить проблемы, стоящие сегодня перед этим континентом.

Группа африканских государств в моем лице хотела бы в торжественной обстановке сердечно и по-братски поздравить г-на Кофи Аннана со вполне заслуженным избранием, которое сегодня отмечают Африка и все международное сообщество. Мы желаем ему всяческих успехов в решении порученной ему сложной задачи. Группа вновь заявляет здесь о своем всемерном стремлении к сотрудничеству, а также о той неизменной поддержке, которую она будет оказывать инициативам, которые новый Генеральный секретарь, безусловно, предпримет в наших общих наивысших интересах и особенно в интересах нашего континента. Мы будем уверенно и спокойно наблюдать за тем, как наш собрат Кофи Аннан 1 января 1997 года возьмет в свои руки бразды правления Организацией.

От имени Группы африканских государств я хотел бы заявить здесь о нашей глубокой признательности всем тем, чьи совместные усилия позволили международному сообществу удовлетворить законные притязания Африки на второй срок полномочий во главе Организации Объединенных Наций. Я особенно благодарю Председателя и всех членов Совета Безопасности за все их усилия, которые позволили постепенно

оформиться историческому решению, единогласно принятому в пятницу, 13 декабря 1996 года. Я также благодарю Председателя Генеральной Ассамблеи и региональные группы государств Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна, Восточной Европы и Западной Европы за их дружеское понимание. Я также благодарю наших соратников по Движению неприсоединения и по Группе 77 за их активную солидарность.

Для того чтобы Организация могла должным образом решать задачи сегодняшнего дня, ей необходимы людские и финансовые ресурсы. Группа африканских государств надеется, что тот консенсус, который проявился в ходе выборов Генерального секретаря, окажет благотворное воздействие и на вопрос финансовых ресурсов и что порожденный в результате этого дух придаст новую динамику деятельности Организации.

Единая Африка под руководством мудрых глав ее государств, в частности президента Республики Камерун и нынешнего Председателя Организации африканского единства г-на Бийя, опираясь на активную поддержку своих друзей, смогла добиться второго срока полномочий, на который она законно претендовала. Уроки, извлеченные из этого опыта, несомненно, послужат отправным пунктом, который поможет нашему континенту браться за урегулирование и урегулировать многочисленные кризисы, которые сегодня подрывают его усилия по достижению его народами подлинного процветания.

**Г-н Энксайкан** (Монголия) (говорит по-английски): От имени государств - членов Группы азиатских государств я имею честь и удовольствие сердечно поздравить г-на Кофи Аннана, представителя Ганы, с его вполне заслуженным назначением на высокий пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Страны Азии на деле полагают, что г-н Кофи Аннан, выдающийся представитель Африки, закаленный дипломат и умелый организатор переговоров, обладающий многолетним опытом работы в международной гражданской службе, будет компетентно руководить этой всемирной Организацией и в двадцать первом веке в интересах полного осуществления основных принципов и целей, закрепленных в ее Уставе.

Страны Азии убеждены в том, что вновь назначенный Генеральный секретарь внесет

существенный вклад в дальнейшее укрепление роли и престижа этой всемирной Организации посредством, среди прочего, продолжения реформы, перестройки и укрепления системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла лучше служить незаменимым механизмом поддержания международного мира и безопасности и содействия социально-экономическому развитию и росту.

Мы горячо приветствуем назначенного Генерального секретаря и желаем ему всяческих успехов в выполнении возложенных на него исключительно ответственных функций на нынешнем важнейшем этапе в развитии международных отношений в целом и в деятельности Организации Объединенных Наций в частности. Государства Азии заверяют его в своей решительной поддержке в выполнении возложенных на него огромных и ответственных задач.

Приветствуя назначенного Генерального секретаря, государства Азии хотели бы воздать должное покидающему пост Генерального секретаря г-ну Бутросу Бутросу-Гали за внесенный им ценный вклад в таких областях, как обеспечение руководства деятельностью Организации Объединенных Наций по достижению стоящих перед ней благородных целей, в нахождение путей справедливого урегулирования споров, развитие международного сотрудничества в различных областях, разработку концепций превентивной дипломатии и постконфликтного миростроительства и эволюционного подхода к проблемам развития - вклад, нашедший должное отражение в представленных Генеральным секретарем докладах "Повестка дня для мира" и "Повестка дня для развития". Эти доклады придали импульс конструктивному обсуждению вопросов укрепления деятельности системы Организации Объединенных Наций в различных областях. Мы благодарны и признательны г-ну Бутросу Бутросу-Гали за его руководство работой Организации в последние пять лет и желаем ему и его семье всяческих успехов, здоровья и счастья.

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Польши Его Превосходительству г-ну Збигневу Влосовичу, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

**Г-н Влосович** (Польша) (говорит по-английски): Мне оказана большая честь выступить от имени Группы восточноевропейских государств. Я очень рад возможности поздравить г-на Кофи Аннана с назначением в качестве нового Генерального секретаря Организации Объединенных Наций - Генерального секретаря, под руководством которого Организация вступит в XXI век.

Восточноевропейские государства приветствуют принятое Советом Безопасности путем аккламации решение рекомендовать г-на Кофи Аннана на этот высокий пост, а также состоявшееся сегодня в Генеральной Ассамблее его назначение путем аккламации. В обоих решениях нашли отражение такие широко известные качества, присущие г-ну Аннани, как искусство дипломата, хорошее знание проблем современного мира и несомненная приверженность целям Организации Объединенных Наций. Своим решением назначить г-на Аннана новым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций государства-члены подтвердили также значение Африки и ее роль в международных отношениях, в том числе в рамках системы Организации Объединенных Наций. Страны - члены Группы восточноевропейских государств полностью разделяют такую точку зрения.

В завершение этой части моего выступления я хотел бы передать вновь назначенному Генеральному секретарю от имени Польши и ее коллег по Группе восточноевропейских государств самые наилучшие пожелания всяческих успехов в выполнении возложенных на него важных и, несомненно, исключительно сложных и трудных функций и заверить его в готовности восточноевропейских государств сотрудничать с ним во всех его начинаниях.

В этот важный момент я хотел бы также выразить нашу глубочайшую признательность покидающему пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ну Бутросу Бутросу-Гали за все то, что ему удалось сделать за время пребывания на этом посту. Вряд ли можно переоценить степень приверженности г-на Бутроса Бутроса-Гали целям и принципам, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций. Находясь на посту Генерального секретаря, он выступил инициатором реформ и внес множество предложений, направленных на перестройку и

укрепление роли и деятельности системы Организации Объединенных Наций.

Г-н Бутрос Бутрос-Гали внес огромный вклад в обеспечение дела мира, безопасности и развития в самом широком смысле этого слова. От имени Группы восточноевропейских государств я хотел бы еще раз поблагодарить г-на Бутроса Бутроса-Гали за руководство Организацией на этом исключительно важном этапе современной истории человечества.

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Мексики Его Превосходительству г-ну Мануэлю Тельо, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

**Г-н Тельо** (Мексика) (говорит по-испански): Я имею честь передать г-ну Кофи Аннани от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна самые теплые поздравления в связи с его вполне заслуженным назначением на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на предстоящий пятилетний период. Для стран региона, от имени которого я имею честь выступать, особенно приятно вновь видеть на высоком посту Генерального секретаря достойного сына Африки. Вынесение Советом Безопасности соответствующей рекомендации и ее утверждение Генеральной Ассамблеей - в обоих случаях путем аккламации - это заслуженная дань уважения личным и профессиональным качествам г-на Кофи Аннана, которые он на протяжении значительной части своей жизни посвятил службе Организации Объединенных Наций.

Все те годы, на протяжении которых мы имели честь наблюдать за его работой в качестве международного гражданского служащего, он демонстрировал несгибаемую приверженность идеалам мира и гармонии, в которых наша Организация черпает свои силы. Мы восхищались г-ном Кофи Аннани как принципиальным человеком, умеющим сочетать твердость с гибкостью и неустанно стремящимся к преодолению трудностей и разногласий путем диалога и переговоров. Эти достоинства, в сочетании с имеющимся у него опытом административной работы, несомненно станут залогом его успешной работы во главе Секретариата.

Международная жизнь по-прежнему характеризуется потрясениями, нестабильностью и несбывшимися надеждами. Перед человечеством стоят проблемы, порожденные прошлыми конфликтами, а также те, которые возникают в результате новых споров. На посту главы Департамента операций по поддержанию мира г-н Аннан неустанно направлял деятельность Организации Объединенных Наций по поиску путей урегулирования споров, создававших угрозу для международного мира и безопасности. Мы убеждены, что, будучи представителем развивающейся страны, он с не меньшим энтузиазмом будет прилагать усилия и в целях сокращения разрыва, по-прежнему, вопреки понятиям справедливости, существующего между богатыми и бедными.

Деятельность Организации Объединенных Наций в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна широка и разнообразна. Организация сыграла решающую роль в урегулировании давних и острых конфликтов. Она была с нами, когда наши страны становились жертвами обстоятельств или стихийных бедствий. Организация Объединенных Наций неизменно чутко откликалась на наши просьбы о сотрудничестве в сферах экономики, социальной жизни, культуры и организационного строительства. Если суммировать сказанное, то Организация, ее задачи, а также ее цели и принципы составляют те важнейшие рамки, в соответствии с которыми страны Латинской Америки и Карибского бассейна осуществляют свою деятельность на международной арене, и служат общей точкой отсчета для диалога и взаимопонимания между нашими странами, а также между ними и остальными странами мира.

Страны Латинской Америки и Карибского бассейна убеждены в том, что под руководством Генерального секретаря Кофи Аннана Организация Объединенных Наций укрепит и расширит свое присутствие в нашем регионе. Мы уверены, что, в конечном итоге, Организация Объединенных Наций встретит XXI век под его искусным, умелым и твердым руководством.

Я не могу завершить это выступление, не заверив г-на Бутроса Бутроса-Гали в том, что он может гордиться своей работой на посту руководителя нашей Организации. Он был призван руководить Организацией Объединенных Наций в

трудное и сложное время глубоких перемен в региональных и глобальных реалиях. Организации посчастливилось в эти беспокойные времена быть руководимой государственным деятелем, наделенным видением и опытом. Преданность делу и стойкость Генерального секретаря позволили Организации Объединенных Наций достойно встретиться лицом к лицу со сложнейшими проблемами современности. Повестка дня для мира и Повестка дня для развития являются концепциями, которые войдут в историю наряду с его именем.

Страны Латинской Америки и Карибского бассейна особо отмечают проявляемые им особый интерес и приверженность делу решения проблем нашего региона. Г-н Бутрос Бутрос-Гали может быть уверен в том, что его друзья в странах Латинской Америки и Карибского бассейна, которые искренне ценят и воздают должное его усилиям и приверженности самым высоким и благородным целям человечества, всегда будут испытывать искреннюю благодарность ему. Он покидает свой пост с самой высокой наградой, к которой может стремиться государственный деятель, - с чувством удовлетворения от прекрасно проделанной работы.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Канады Его Превосходительству г-ну Роберту Фаулеру, который выступит от имени западноевропейских и других государств.

**Г-н Фаулер** (Канада) (говорит по-французски): Сегодня я имею честь выступать в связи с назначением нового Генерального секретаря в качестве Председателя Группы западноевропейских и других государств в декабре месяце. Для меня также большая честь иметь возможность поблагодарить г-на Бутроса Бутроса-Гали за его выдающийся вклад в работу Организации на протяжении последних пяти лет, а также поздравить г-на Кофи Аннана в связи с назначением на этот очень важный пост.

Г-н Бутрос Бутрос-Гали работал в Организации Объединенных Наций с 1992 года, проявляя выдающиеся дальновидность и энергию. Он встал во главе Организации в период больших потрясений в истории и на поворотном этапе развития самой Организации. В этих сложных условиях он искал решения коренным политическим и социально-

экономическим проблемам, выявляя новые глобальные задачи и проявляя творческий подход к их решению. Он предпринял важные меры по структурной перестройке и укреплению системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы создать Организацию, которая необходима нам для того, чтобы реагировать на эти новые задачи.

В течение всего этого времени его приверженность целям Устава Организации Объединенных Наций оставалась непоколебимой. Он наставил Организацию на верный путь. Это явится его наследием - наследием, за которое мы глубоко и безгранично ему признательны.

(говорит по-английски)

Мы тепло приветствуем назначение Кофи Аннана на пост Генерального секретаря. Перед главным должностным лицом нашей Организации стоят две основные задачи: работать с государствами-членами над выполнением положений Устава и руководить самой Организацией. На данном этапе истории Организации как никогда важно, чтобы Генеральный секретарь обладал необходимыми качествами для решения этих задач. Хорошо известная способность вновь избранного Генерального секретаря тесно и продуктивно работать с государствами-членами, а также его выдающаяся карьера в системе Организации Объединенных Наций, благодаря которой он завоевал уважение, признание и неизменную приверженность тех, кто с ним работал, вселяют в нас уверенность в том, что он способен в полной мере откликнуться на эти разнообразные требования.

Следующие пять лет явятся критически важными для нашей Организации. Первоочередной задачей будет вновь определить и четко сформулировать роль системы Организации Объединенных Наций - роль, которую она призвана играть в XXI веке. Мы, государства-члены, призваны оказать нашему новому Генеральному секретарю всяческую поддержку в деле продвижения вперед творческого процесса обновления, а также сформулировать вместе с ним коллективные цели, приоритеты и задачи, которые отвечали бы всем нашим потребностям.

В качестве руководителя Департамента операций по поддержанию мира г-н Кофи Аннан продемонстрировал свою решимость и способность

эффективно работать с государствами-членами и в период огромных перемен и зачастую противоречивых требований - способность приходить к общим позициям и консенсусу. В период неопределенностей для Организации мы будем во многом полагаться на это его умение поддерживать и направлять нас в деле восстановления общего представления о целях и приверженности идеалам, которыми полвека назад руководствовались создатели Устава Организации Объединенных Наций.

Не менее важно, чтобы Организация располагала надлежащей структурой и необходимыми ресурсами для выполнения своих обязанностей. Г-н Аннан работал в системе Организации Объединенных Наций на протяжении более 30 лет. Он понимает ее сильные стороны и знает ее слабости. Благодаря его умелому руководству он уже завоевал поддержку преданных делу людей, работающих в Организации по всему миру. Таким образом, он обладает уникальными качествами для того, чтобы осуществить перемены, столь необходимые для адаптации структуры Организации, с тем чтобы она отвечала потребностям нашего быстро меняющегося мира.

Назначение г-на Аннана на пост Генерального секретаря является также возможностью подтвердить и укрепить связи между государствами-членами и нашей Организацией. В этой области еще необходимо поработать для обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций пользовалась постоянным моральным авторитетом, а также обладала финансовыми возможностями и политической легитимностью для реализации ожиданий, которые связывают с ней государства-члены, которых она представляет.

Кофи Аннан посвятил свою жизнь достижению благородных целей Организации Объединенных Наций, а также служению общим интересам человечества. Сейчас на него возлагается задача переоснастить Организацию Объединенных Наций, с тем чтобы она была в состоянии решать сложные задачи следующего столетия. Мы передаем ему наши поздравления и заверяем его в нашей всемерной поддержке, а также надеемся на тесное сотрудничество с ним в выполнении им этой почетной задачи.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки Ее Превосходительству г-же Мадлен Корбел Олбрайт, которая выступит от имени страны пребывания.

**Г-жа Олбрайт** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): В качестве представителя страны пребывания Организации Объединенных Наций я сердечно приветствую избрание седьмого Генерального секретаря.

Г-н Кофи Аннан - выдающийся сын Африки - поведет Организацию Объединенных Наций в новое столетие. Его задача будет заключаться в том, чтобы руководить Организацией Объединенных Наций таким образом, чтобы ее ресурсы наилучшим образом использовались на благо народов, представлять которые мы были сюда посланы.

Г-н Кофи Аннан занимает этот пост в период, когда не определен путь, по которому пойдет эта организация. Кто-то считает, что Организация Объединенных Наций слишком обременена привычками прошлого и слишком разобщена вследствие самой ее природы, чтобы обеспечить высокие показатели эффективности и действенности. Соединенные Штаты Америки относятся к тем, кто придерживается более оптимистичного взгляда.

Мы живем в эру, когда международное сотрудничество является как никогда возможным и необходимым. Мы видим, как всевозможные институты учатся приспосабливаться к требованиям, диктуемым технологическими, демографическими и политическими переменами. Мы видим, что Организация Объединенных Наций извлекает пользу из опыта, приобретенного в ходе миротворческих усилий, и начинает процесс реформ. И сегодня для работы в качестве Генерального секретаря на ближайшие пять лет мы выбрали человека, которого отличают высокие качества и гуманность.

За годы службы мы все узнали Кофи Аннана. Он замечательно справляется с трудной работой, проявляя справедливость, здравый смысл и чувство юмора, и не уходит от ответственности. Он приходит на новый пост, обогащенный опытом, глубоким знанием сильных и слабых сторон Организации Объединенных Наций и решительной приверженностью ее успеху. Соединенные Штаты

поздравляют его и заверяют в нашей всесторонней помощи.

Первый Генеральный секретарь Трюгве Ли назвал свою работу самой невозможной на земле. Я уверен, что многие в этом зале разделяют эту точку зрения. Г-н Бутрос-Гали в течение долгого времени успешно служил международному сообществу. Он возглавлял Организацию Объединенных Наций в период значительных потрясений и переходных явлений, и его будут помнить за интеллект, достоинство и дипломатическое мастерство. Я присоединяюсь сегодня к моему коллеге, выражая ему благодарность и желая всего наилучшего в будущем.

Это исторический день для Организации Объединенных Наций. В момент, когда она начинает отсчет второго полувека своего существования, мы должны - каждый из нас - вновь подумать об этом институте, о нашей ответственности и о его возможностях. Все мы должны вновь посвятить себя принципам, зафиксированным в Уставе Организации Объединенных Наций.

И мы объединяем наши усилия с усилиями нашего нового Генерального секретаря, с тем чтобы сделать эту Организацию еще более эффективной в качестве силы, выступающей за мир, в качестве голоса в защиту прав человека, инструмента закона и средства, призванного содействовать, как сказано в Уставе, социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе.

**Председатель** (говорит по-английски): Я приглашаю подняться на подиум Председателя Совета Безопасности, бывших Председателей Генеральной Ассамблеи, бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Председателя Экономического и Социального Совета, Председателя Совета по Опеке, заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателей главных комитетов.

Председатель Совета Безопасности, бывшие Председатели Генеральной Ассамблеи, бывший Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, Председатель Экономического и Социального Совета, Председатель Совета по Опеке, заместители Председателей Генеральной Ассамблеи и

Председатели главных комитетов занимают места на подиуме.

**Председатель** (говорит по-английски): Ваше Превосходительство, я имею честь официально сообщить Вам, что Генеральная Ассамблея назначила Вас Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на период полномочий, начинающийся 1 января 1997 года и завершающийся 31 декабря 2001 года.

Я прошу г-на Кофи Аннана повторить за мной слова клятвы при вступлении в должность.

**Г-н Аннан** (говорит по-английски): Я, Кофи Аннан, торжественно обещаю выполнять со всей лояльностью, благоразумием и сознательностью функции, порученные мне в качестве Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, осуществлять эти функции и соизмерять свое поведение с интересами только Организации Объединенных Наций и не запрашивать или не получать инструкции в том, что касается выполнения моих обязанностей, от какого-либо правительства или другой власти, находящейся за пределами Организации.

Начальник Протокола сопровождает Председателя Совета Безопасности, бывших Председателей Генеральной Ассамблеи, бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Председателя Экономического и Социального Совета, Председателя Совета по Опеке, заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателей главных комитетов с подиума.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предлагаю Его Превосходительству г-ну Кофи Аннана выступить с заявлением.

**Г-н Аннан** (говорит по-английски): Г-н Председатель, уважаемый Генеральный секретарь и, пожалуй, даже уважаемые Генеральные секретари - поскольку сегодня я вижу своего прошлого руководителя Генерального секретаря Переса де Куэльяра: добро пожаловать домой, сэр, - уважаемые послы!

Благодарю вас за ваши любезные слова. Я глубоко тронут добрыми пожеланиями, выраженными столь уважаемой группой ораторов.

Г-н Председатель, я давно восхищаюсь творческим подходом и решимостью, которые Вы приносите в решение исключительно сложных задач многосторонней дипломатии, и я хотел бы выразить свою благодарность за Вашу лидирующую роль в Генеральной Ассамблее, которая несмотря на напряженную программу работы продвигается к эффективному и действенному завершению.

Избрав меня седьмым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, Ассамблея оказала мне великую честь и в то же самое время наделила меня большой ответственностью. Как сын Африки и международный гражданский служащий, почти всю жизнь проработавший в Организации, я обещаю сделать все, что в моих силах, чтобы оправдать доверие государств-членов.

(говорит по-французски)

Сегодня в этом зале я хотел бы отдать должное видению, пронизательности и энергии г-на Бутроса Бутроса-Гали, выдающегося государственного мужа, который был призван руководить Организацией Объединенных Наций в бурный период перехода от "холодной войны" к новой эпохе, которая открывается перед нами. Мы все знаем его важный, ценный вклад, который войдет в историю.

В период великих перемен Организация находится на переломном этапе. На протяжении 45 лет соперничество между сверхдержавами пронизывало само ее существование и в значительной степени определяло ее предназначение. По окончании "холодной войны" государства-члены одновременно с пересмотром своих отношений обязаны достичь согласия в вопросе о том, какой должна стать Организация Объединенных Наций, с тем чтобы они могли и далее поддерживать ее.

(говорит по-английски)

Сейчас настало время выбора, поскольку эта Организация должна меняться вместе с остальным миром. Все государства-члены должны приветствовать эти перемены и не противиться им. Пусть перемены станут не нашим врагом, а нашим союзником; не угрозой, а новым шансом, не принуждением, а необходимостью. Все мы, находящиеся в этом зале, совместными усилиями, при участии всех наций - больших и малых, с

Востока и Запада, с Севера и Юга, можем сделать эту Организацию более стройной, более эффективной и действенной, которая более оперативно учитывает пожелания и потребности своих членов и более реально относится к своим целям и обязательствам. Тогда и лишь тогда мы будем служить как высоким целям Организации, так и наилучшим интересам планеты.

Не ощущается недостатка в проектах создания новой постконфликтной Организации Объединенных Наций. Нет недостатка в идеях и прениях. Имеется потребность в консенсусе и приверженности. Наша современная задача состоит в нахождении общей платформы для совместного формирования процесса перемен, который обеспечит прогресс этой Организации.

Мы по-прежнему сталкиваемся со всеми проблемами, в особенности старыми проблемами: это проблемы мира и безопасности между государствами и обеспечения социальной справедливости для всех народов. Но следует расширить рамки старых подходов к решению этих проблем. Должно сформироваться новое понимание мира и безопасности. Мир начинает признавать многие корни конфликтов, экономическую основу отсутствия стабильности и ту горькую истину, что нетерпимость, несправедливость и угнетение, а также их последствия не знают национальных границ. Сейчас мы понимаем как никогда, что устойчивое экономическое развитие - это не только проекты и статистика. Это прежде всего люди, реальные люди с основополагающими потребностями: их питание, одежда, кров и медицинское обслуживание. Давайте обеспечим гарантии того, чтобы ресурсы и потенциал системы Организации Объединенных Наций эффективно направлялись тем, кто нуждается в них в наибольшей степени, тем, кто в результате глобализации оказался в числе отстающих. Давайте обеспечим, чтобы к мнению Организации Объединенных Наций в экономических вопросах прислушивались те государства-члены, которые располагают наибольшим потенциалом для помощи. Эти и другие крайне серьезные проблемы предстоит решать не одному лишь Генеральному секретарю, не одному лишь Совету Безопасности или Экономическому и Социальному Совету. Роль Генеральной Ассамблеи приобретает все большую важность по мере того, как мы стремимся добиться совершенства триады - развития, свободы и мира.



В этом общем усилии я не буду ни преувеличивать свою роль в качестве главы одного из шести главных органов этой Организации, ни приуменьшать ее. Я намерен представить на рассмотрение государств-членов свои независимые суждения. Я намерен предоставить в их распоряжение свои возможности и предложить свои добрые услуги в качестве участника и посредника при урегулировании проблем во всех случаях и всегда, когда это может быть полезно. Я намерен руководить международными гражданскими служащими, которые будут честными, эффективными, независимыми и будут гордиться своим достойным вкладом в улучшение жизни на этой планете. И наконец, я намерен уделять особое внимание не только юридическим обязательствам, не только финансовым ограничениям, не только нашим политическим и дипломатическим соображениям, но и прежде всего нравственному измерению деятельности нашей Организации.

В этом духе давайте перейдем к этапу оздоровления: этапу устранения разладов и трений между государствами-членами и этой Организацией, которая не может функционировать без их политической и материальной поддержки, и этапу излечения ран, нанесенных нравственности и идеалам в рамках Секретариата, самоотверженный персонал которого заслуживает нашей признательности и морального поощрения.

В адрес государств и народов мира, представители которых собрались сегодня здесь, я могу лишь сказать следующее: Организация Объединенных Наций - это наш инструмент мира и справедливости. Пользуйтесь ею, уважайте ее, защищайте ее. Она не сможет стать мудрее, компетентнее и эффективнее, чем те государства-члены, которые сейчас входят в ее состав и руководят ею. Но те из нас, кто служит нам здесь, обязуются предоставить все свои усилия и всю энергию на достижение целей, определенных в Уставе. Нет необходимости в том, чтобы государства сами выступали против угроз или сами вели борьбу с угрозами, для устранения которых создавалась эта Организация. Но мы не сможем добиться успеха без вашей политической, моральной, финансовой и материальной поддержки и участия. Радуйтесь нашим успехам, поправляйте нас, когда мы ошибаемся, а главное, не допускайте, чтобы этот крайне необходимый, незаменимый институт терял силы, слабел или страдал в результате безразличия,

невнимания или финансового удушения со стороны государств-членов.

Я принимаю этот высокий пост, который выверяете мне, осознавая, какие грандиозные и сложные задачи нам предстоит решать в будущем, но я также полностью убежден в наших благородных целях, в решимости нашего общего духа и успехе наших совместных усилий. В одиночку я не смогу сделать ничего. Вместе мы можем необратимым образом расширить границы мира, достоинства и справедливости для всего человечества.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили наше рассмотрение пункта 16 повестки дня.

#### **Пункт 45 повестки дня (продолжение)**

#### **Осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития**

##### **Доклад Генерального секретаря (A/51/348)**

##### **Проект резолюции (A/51/L.55)**

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы указать на то, что в пункт 48 постановляющей части проекта резолюции A/51/L.55 необходимо внести исправление. Текст пункта 48 постановляющей части в том виде, как он представлен авторами, должен звучать следующим образом:

"Просит Генерального секретаря представить ей доклад о ходе осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития на ее пятьдесят второй сессии".

Я полагаю, что Генеральная Ассамблея не будет возражать против рассмотрения проекта резолюции A/51/L.55 прямо сейчас с тем пониманием, что этот проект резолюции будет переиздан с откорректированным текстом пункта 48 постановляющей части.

Я предоставляю слово представителю Чили для представления проекта резолюции A/51/L.55.

**Г-н Сомавиа** (Чили) (говорит по-испански): Мне очень приятно представить Ассамблее от имени 60 авторов проект резолюции об осуществлении решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, содержащийся в документе A/51/L.55. К списку стран, приведенному в этом документе, следует добавить следующие страны, которые входят в число его авторов: Антигуа и Барбуду, Белиз, Гвинею-Бисау, Гондурас, Ямайку, Маршалловы Острова, Монголию, Намибию, Никарагуа, Сент-Люсию, Словению, Судан, Суринам, Свазиленд, Тунис, Турцию и Украину.

Этот проект резолюции является результатом широких переговоров, проходивших в последние недели в позитивном духе доброй воли, которую продемонстрировали все их участники и которая позволила выработать этот консенсусный текст, отражающий согласие государств-членов подчеркнуть и подтвердить в качестве национальной и международной цели полное осуществление Копенгагенской декларации и Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития.

В первой части проекта резолюции содержится упоминание о принципах и основополагающих целях Встречи на высшем уровне в интересах социального развития: содействовать социальному прогрессу, уделять первостепенное внимание потребностям людей и мобилизовать политическую волю для инвестирования все более значительных ресурсов в человеческое развитие. В ней также признаются следующие важнейшие основы социального развития: демократия, уважение прав человека и основных свобод, ответственное управление и участие гражданского общества, а также мир, свобода, стабильность и национальная и международная безопасность.

В разделе "Национальные действия и международное сотрудничество в интересах социального развития" проекта резолюции подчеркивается, что основную ответственность за осуществление Программы действий Встречи несут правительства. Признавая, что сотрудничество и международная помощь имеют важное значение для ее всестороннего осуществления, проект дает четко понять, что первые основы осуществления решений Встречи должны быть заложены на национальном уровне посредством проявления правительствами

твердой решимости уделять приоритетное внимание социальному развитию. В нем также подтверждается необходимость того, чтобы все правительства и вся система Организации Объединенных Наций укрепляла региональное и субрегиональное сотрудничество в интересах социального развития, и подтверждается значение развития гендерной перспективы в плане подходов к социальному развитию.

Особый раздел посвящен мобилизации финансовых ресурсов в интересах социального развития как на национальном, так и на международном уровнях. В проекте резолюции признается необходимость выделения дополнительных финансовых ресурсов на цели эффективного осуществления решений Встречи в развивающихся странах, особенно в странах Африки и в наименее развитых странах, а также необходимость в адекватном техническом сотрудничестве и в других видах помощи странам с переходной экономикой. В нем также подчеркивается необходимость того, чтобы все страны разрабатывали экономическую политику, направленную на стимулирование внутренних сбережений и привлечение внешних ресурсов на цели продуктивных капиталовложений, уделяя первоочередное внимание основным социальным услугам.

В нем также подчеркиваются, среди прочего, недавние инициативы бреттон-вудских учреждений по улучшению положения в плане задолженности развивающихся стран, включая инициативу по урегулированию задолженности бедных стран-крупных должников, и значение поощрения национальных инициатив в интересах социального развития, включая предоставление кредитов людям, живущим в условиях нищеты, особенно женщинам. В нем с интересом отмечается предстоящая встреча в верхах по микрокредитам. В нем признаются прилагаемые Всемирным банком и Международным валютным фондом усилия по разнообразной и более активной, нежели ранее, интеграции социального развития в их политику и программы, а также настоятельная необходимость усилий международного сообщества по скорейшему достижению целевого показателя, предусматривающего выделение развитыми странами по линии официальной помощи в целях развития 0,7 процента своего валового национального продукта. В нем также одобряется

резолюция 1996/48 Экономического и Социального Совета о свежих и новаторских идеях мобилизации новых средств. В нем подтверждается важность достижения согласия в отношении взаимного обязательства заинтересованных развитых и развивающихся стран-партнеров выделять соответственно 20 процентов официальной помощи в целях развития и 20 процентов национального бюджета на основные социальные программы и с признательностью отмечаются решения состоявшегося в апреле этого года в Осло совещания.

Проект резолюции содержит особый раздел "Участие гражданского общества и других субъектов" в признании роли неправительственных организаций в осуществлении и последующем развитии Декларации и Программы действий и их участия в планировании, разработке, осуществлении и оценке политики на национальном уровне, в деятельности Комиссии социального развития и в осуществлении всего процесса, связанного со Встречей.

Широко освещается роль системы Организации Объединенных Наций. В проекте резолюции подчеркивается большое значение реформы и активизации деятельности Комиссии социального развития в реализации и осуществлении решений Встречи. Хочу особо отметить - и это часть истории подготовки данного проекта резолюции, - что в этом проекте резолюции особо упоминается основная роль Комиссии социального развития в системе Организации Объединенных Наций в целом в деле реализации и осуществления решений Встречи на высшем уровне в интересах социального развития, включая подготовку специальной сессии Генеральной Ассамблеи, запланированной на 2000 год. Цель проекта резолюции состоит в том, чтобы показать всему миру, как работает Комиссия социального развития. В нем также подтверждаются и приветствуются действия Экономического и Социального Совета по общему управлению и координации деятельности Организации Объединенных Наций в связи с осуществлением решений Встречи в целом и особенно в деятельности по искоренению нищеты.

В проекте резолюции особо упоминается деятельность по содействию достижению целей Программы развития Организации Объединенных Наций, региональных комиссий и Международной

организации труда. В нем также подчеркивается роль межучрежденческих рабочих групп в осуществлении решений международных конференций и деятельность Генерального секретаря и Секретариата по обеспечению сотрудничества всех органов Организации Объединенных Наций в последующей деятельности по итогам Встречи.

Последний раздел проекта резолюции посвящен главным образом проведению в 2000 году специальной сессии Генеральной Ассамблеи для общего обзора и оценки осуществления решений Встречи. В нем содержится упоминание об отраженном в резолюции 50/161 копенгагенском обязательстве глав государств и правительств провести в 2000 году специальную сессию по итогам осуществления решений Встречи и для рассмотрения дальнейших мер и инициатив.

Согласно проекту резолюции Генеральная Ассамблея постановляет организовать процесс подготовки к данной специальной сессии на основе совмещения деятельности подготовительного комитета полного состава Генеральной Ассамблеи и деятельности Комиссии социального развития в соответствии с ее рассчитанной на многолетний период программой работы. В этих целях Ассамблея постановляет, что в будущем году должен быть создан подготовительный комитет Генеральной Ассамблеи, который проведет свою организационную сессию в 1998 году и начнет свою основную деятельность в 1999 году на основе материалов, подготовленных Комиссией социального развития и Экономическим и Социальным Советом, с учетом также вклада других соответствующих органов и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций.

В частности, как я уже отмечал, деятельность Комиссии социального развития в период 1999-2000 годов станет очень важным вкладом в подготовку к проведению специальной сессии и организацию работы подготовительного комитета, в соответствии с ее программой работы.

Как я уже отмечал, выступая по данному вопросу 16 октября 1996 года, намеченная на 2000 год специальная сессия Генеральной Ассамблеи будет историческим событием и хорошей возможностью обеспечить участие в ней высокопоставленных представителей правительств

различных стран. Кроме того, как отмечалось в Копенгагенской декларации о социальном развитии и как отмечается в проекте резолюции, специальная сессия Генеральной Ассамблеи позволит также предпринять шаги, нацеленные в будущее, т.е. не только подвести итоги прошлым достижениям, но и разработать меры в социальной сфере, направленные на то, чтобы эта сфера по-прежнему находилась в центре деятельности Организации Объединенных Наций. Этим объясняется и стремление своевременно приступить к подготовительному процессу, с тем чтобы все мы были в курсе дел и могли принять участие в достижении намеченной в проекте резолюции цели: превращении специальной сессии Генеральной Ассамблеи 2000 года в исключительно важное политическое мероприятие.

С этой точки зрения, тот факт, что Ассамблея намерена принять сегодня решение в отношении организации должного процесса подготовки к проведению специальной сессии, свидетельствует об окрепшей политической решимости со стороны Организации Объединенных Наций сохранить дух Копенгагена и, в этих целях, сделать акцент в работе Организации на осуществление ориентированных на потребности человека мероприятий в области социального развития.

И наконец, в проекте резолюции подтверждается, что последующая деятельность по итогам Встречи на высшем уровне будет опираться на комплексный подход к социальному развитию и осуществляться в рамках скоординированной последующей деятельности по итогам крупных международных конференций и что данный пункт будет включен в предварительную повестку дня следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Биггар** (Ирландия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать по проекту резолюции A/51/L.55, касающемуся осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, от имени Европейского союза. К данному заявлению присоединяются следующие страны, являющиеся ассоциированными членами Союза: Болгария, Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Румыния, Словакия и Словения. К этому заявлению присоединяются также Исландия и Лихтенштейн.

Европейский союз принял активное участие в весьма широких консультациях, проходивших по представленному нашему вниманию проекту резолюции, и намерен поддержать его принятие консенсусом. Мы хотели бы выразить признательность нашему уважаемому коллеге из Пакистана г-ну Масуду Хану за его мудрое и умелое руководство, благодаря которому переговоры завершились достижением консенсуса.

Г-н Тёрнкуэст (Багамские Острова), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Пунктом 46 постановляющей части проекта резолюции предусматривается организация процесса подготовки к специальной сессии Генеральной Ассамблеи, которая состоится в 2000 году и будет посвящена общему обзору осуществления решений Встречи на высшем уровне. Европейский союз придает большое значение проведению необходимой и тщательной подготовительной работы к проведению специальной сессии. Мы четко изложили свою позицию, согласно которой такая подготовка должна проходить на основе комплексного подхода к вопросам социального развития, утвержденного Генеральной Ассамблеей в прошлом году.

Мы считаем, что Комиссия социального развития, как функциональная комиссия Экономического и Социального Совета, которая несет главную ответственность за осуществление последующей деятельности и проведение обзора осуществления решений Встречи на высшем уровне, является наиболее подходящим органом для организации процесса подготовки к специальной сессии. И в этой связи такие шаги, как расширение членского состава Комиссии с 32 членов до 46, принятие разбитой на отдельные темы, целенаправленной и рассчитанной на многолетний период программы работы, охватывающей период до 2000 года, и решение о проведении ежегодных сессий, позволят Комиссии выполнить отведенную ей центральную роль.

Подготовительный комитет должен использовать в своей работе то, что уже было сделано Комиссией социального развития и Экономическим и Социальным Советом. Европейский союз хотел бы надеяться на то, что в 1998 году подготовительный комитет проведет непродолжительную организационную сессию. Сам

подготовительный комитет должен приступить к работе по существу в 1999 году с проведения сессии, продолжительность которой не должна превышать одну неделю и которая должна пройти после завершения заседаний Комиссии социального развития и основной сессии Экономического и Социального Совета. Это позволило бы комитету использовать в своей работе материалы работы этих двух органов. Основные функции подготовительного комитета будут состоять в оценке хода осуществления процесса подготовки к специальной сессии и обеспечении общего руководства этим процессом. Мы надеемся на участие в работе как Комиссии социального развития, так и подготовительного комитета высокопоставленных представителей, занимающихся вопросами социального развития.

Мы также выступаем за широчайшее участие неправительственных организаций в процессе подготовки к специальной сессии, для чего должны быть задействованы соответствующие механизмы.

**Г-н Хайнз** (Канада) (говорит по-французски): Проведение Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития стало историческим шагом в рамках усилий, предпринимаемых международным сообществом для того, чтобы вплотную приступить к решению задач в области социального развития в современном мире. Безусловно, итогом копенгагенской Встречи на высшем уровне стало принятие широкомасштабных Декларации о социальном развитии и Программы действий. Для наших стран, с их разными проблемами и разными возможностями, некоторые из положений этих документов сопряжены с неодинаковыми последствиями и неодинаковой степенью актуальности. Как и другие страны, Канада имела возможность изложить свою особую позицию и свои тревоги в этой связи при принятии копенгагенских документов в 1995 году.

Важно, однако, что на Встрече на высшем уровне удалось выработать международный консенсус в отношении характера основных задач в сфере социального развития, каковыми были признаны борьба с нищетой, безработицей и маргинализацией. Была также достигнута договоренность в отношении необходимости осуществления на национальном и международном уровнях усилий, направленных на решение этих задач. Присоединение моей делегации к числу

соавторов обсуждаемого проекта резолюции свидетельствует о серьезной приверженности Канады принятию в рамках Организации Объединенных Наций эффективных действий в развитие этого консенсуса.

(говорит по-английски)

Конечно же, эффективное осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне - это не разовое мероприятие, а длительный процесс. С учетом этого Организация Объединенных Наций определила Экономическому и Социальному Совету и его функциональным комиссиям, в первую очередь Комиссии социального развития, важную, рассчитанную на длительный период роль. И задача этих органов, действующих под руководством Комиссии социального развития и при активном участии учреждений системы Организации Объединенных Наций, экспертов и представителей гражданского общества, обеспечить, чтобы будущая деятельность Организации Объединенных Наций в этой области носила прагматичный характер и была нацелена на достижение конкретных результатов.

Такое руководство и непрекращающиеся усилия Комиссии по социальному развитию в равной степени важны для создания основы деятельности подготовительного комитета полного состава, который предусмотрен мандатом этой резолюции. Это в наибольшей мере гарантирует, что процесс обзора в 2000 году предоставит возможность извлечь практические выгоды для будущей политики и составления программ в этой области. Канада обещает свое сотрудничество в этом процессе со всеми государствами - членами Организации Объединенных Наций.

В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить посла Сомалии, а также делегацию Чили за эффективное и самоотверженное руководство Ассамблеей при рассмотрении этого вопроса. Мы надеемся на то, что мы будем и впредь сотрудничать с ними на всех соответствующих форумах в осуществлении решений Всемирной встречи на высшем уровне.

**Г-жа Кастро де Барриш** (Коста-Рика) (говорит по-испански): Мне оказана высокая честь от имени Группы 77 и Китая выразить удовлетворение в связи с достижением консенсуса в отношении текста проекта резолюции "Осуществление решений

Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития", содержащегося в документе A/51/L.55.

По нашему мнению, это хорошо сбалансированный текст, в котором учитываются все необходимые элементы для полного и эффективного осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. Группа 77 и Китай работали в тесном контакте с другими членами рабочей группы, и мы считаем, что надлежащий процесс подготовки к специальной сессии в 2000 году должен предусматривать достаточное количество времени и все необходимые элементы как со стороны Секретариата, так и со стороны правительств, с тем чтобы позволить подготовительному комитету выполнить свой мандат удовлетворительным образом.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея переходит к принятию решения по проекту резолюции A/51/L.55.

Прежде чем принимать решение по проекту резолюции, я хотел бы объявить, что с момента его представления следующие страны стали соавторами проекта резолюции A/51/L.55: Гватемала и Уругвай.

**Г-жа Лимхуко** (Филиппины) (говорит по-английски): Делегация Филиппин хотела бы присоединиться к соавторам данного проекта резолюции.

**Г-н Шакирбей** (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): Мы также хотели бы заявить о своем намерении присоединиться к соавторам данного проекта резолюции.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Секретариат примет к сведению эти просьбы.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/51/L.55?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/202).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что

Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 45 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 55 повестки дня**

#### **Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): В связи с данным пунктом повестки дня делегаты помнят, что 20 сентября 1996 года Генеральная Ассамблея постановила включить данный пункт в повестку дня пятьдесят первой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена отложить рассмотрение данного пункта и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят второй сессии?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 55 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 56 повестки дня (продолжение)**

#### **Ситуация в Боснии и Герцеговине**

#### **Проект резолюции (A/51/L.62/Rev.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея перейдет к рассмотрению проекта резолюции A/51/L.62/Rev.1.

Прежде чем предоставить слово делегатам, которые хотели бы выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления с объяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться делегациями с места.

**Г-н Долгов** (Российская Федерация): При определении своего подхода к проекту резолюции по

пункту 56 повестки дня "Ситуация в Боснии и Герцеговине", содержащемуся в документе A/51/L.62/Rev.1, Российская Федерация прежде всего исходила из того, насколько его формулировки отвечают нынешнему ключевому этапу в боснийском урегулировании. Ситуация с осуществлением мирного соглашения по Боснии и Герцеговине вступает в решающую фазу. Главное - закрепить достигнутый на этом пути прогресс и зафиксировать дальнейшие приоритеты урегулирования.

Руководствуясь именно этими соображениями, Совет Безопасности единогласно одобрил на прошлой неделе резолюцию 1088 (1996), которая дает старт новому этапу миротворческих усилий международного сообщества в этой стране. К сожалению, приходится констатировать, что в отличие от четких формулировок резолюции 1088 (1996) подготовленный проект резолюции Генеральной Ассамблеи носит размытый и нечеткий характер. Некоторые его положения чрезмерно детализированы, как, например, формулировки о Международном трибунале; другие же аспекты ситуации не упомянуты в нем вообще. Есть и положения, смысл которых нам до конца не ясен. Как, например, приветствие создания 30 октября 1996 года Коалиции за возвращение. В формулировках, касающихся возвращения беженцев, говорится лишь об их добровольном возвращении в места своего первоначального проживания, но при этом ничего не сказано об их праве селиться в других местах по своему выбору.

В целом, на наш взгляд, в условиях, когда Совет Безопасности активно занимается этим вопросом, вообще не было необходимости в принятии резолюции Генеральной Ассамблеей по данному пункту повестки дня; рассмотрение его вполне можно было бы перенести на пятьдесят вторую сессию. Исходя из этого, Россия с самого начала неодобрительно восприняла идею резолюции Генеральной Ассамблеи на этот счет.

В то же время мы не можем не отметить, что в конечном итоге соавторы проекта существенно видоизменили его первоначально неприемлемые и односторонние формулировки. Поэтому российская делегация будет готова воздержаться при голосовании по данному проекту резолюции.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора по мотивам голосования до голосования.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.62/Rev.1.

Я хотел бы объявить, что после представления проекта резолюции следующие страны стали соавторами проекта резолюции A/51/L.62/Rev.1: Гайана, Лихтенштейн и Нидерланды.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Грузия, Дания, Джибути, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Люсия,

Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Беларусь, Российская Федерация.

Проект резолюции принимается 149 голосами при 2 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 51/203).

[Впоследствии делегации Азербайджана и Кабо-Верде проинформировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за.]

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 56 повестки дня.

**Пункт 163 повестки дня**

**Предоставление Международному трибуналу по морскому праву статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее**

**Проект резолюции A/51/L.56**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Германии для представления проекта резолюции A/51/L.56.

**Г-н Хенце** (Германия) (говорит по-английски): Я имею честь представить сегодня проект резолюции, озаглавленный "Предоставление Международному трибуналу по морскому праву статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее", который содержится в документе A/51/L.56. В дополнение к соавторам, указанным в документе, в число соавторов входят также следующие страны: Алжир, Коморские Острова, Кувейт, Малайзия,

Монако, Мьянма, Нигерия, Польша, Суринам, Тунис, Уругвай, Вьетнам, Замбия и Зимбабве.

Проект резолюции представляет собой ответ на решение, принятое на пятой сессии заседания государств - участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, добиваться статуса наблюдателя для Трибунала и связанное с ним решение, принятое Трибуналом в октябре этого года.

Как знают делегаты, Международный трибунал по морскому праву является институтом, учрежденным для урегулирования споров мирными средствами в соответствии со статьей 2, пункт 3 Устава Организации Объединенных Наций и в соответствии с разделом XV и приложением VI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Его деятельность тесно связана с деятельностью Организации Объединенных Наций в области морского права и вопросов океанов, и в этой области Секретариат Организации Объединенных Наций выступает в качестве секретариата государств - участников Конвенции.

Трибунал как центральный институт, созданный в соответствии с Конвенцией для мирного урегулирования споров, должен учитывать все события, связанные с океанами, и общие принципы мирного урегулирования споров, отраженные в работе Генеральной Ассамблеи. Одновременно работа Трибунала будет вносить вклад в развитие морского права и общих принципов мирного урегулирования споров; Генеральная Ассамблея может пожелать учесть в своей собственной работе такое развитие событий. Предоставление Трибуналу статуса наблюдателя при Организации Объединенных Наций существенно усилит этот крайне полезный поток информации, как в случае Международного арбитражного суда. Международный Суд в Гааге, с другой стороны, является органом Организации Объединенных Наций и поэтому автоматически пользуется преимуществами, которые должен получить Трибунал по морскому праву благодаря своему статусу наблюдателя.

Меня вдохновляет, что делегации широко поддержали просьбу Трибунала о предоставлении статуса наблюдателя. Статус наблюдателя крайне важен для эффективной работы Трибунала, центрального института, который создан в



соответствии с Конвенцией с целью мирного урегулирования споров. Поэтому я прошу Ассамблею положительно рассмотреть этот проект резолюции.

**Г-н Силвестер** (Белиз) (говорит по-английски): Делегация Белиза с гордостью входит в число более чем 60 делегаций, которые поддержали рассматриваемую просьбу о предоставлении Международному трибуналу по морскому праву статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее.

Решение Трибунала обратиться с просьбой о предоставлении ему статуса наблюдателя отвечает решению, принятому на пятом Совещании государств - участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, проходившему в Нью-Йорке летом этого года. Трибунал обрел свой законный статус. Этот институт учрежден для урегулирования споров мирными средствами в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и части XV Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. В сферу его компетенции входят вопросы, регулируемые Конвенцией, которые касаются морских районов, охватывающих около 70 процентов нашей планеты.

Юрисдикция Трибунала распространяется на такие вопросы, как делимитация границ, сохранение морской окружающей среды, разработка дна морей и океанов за пределами национальной юрисдикции и рыболовство. Поэтому деятельность этого нового института можно рассматривать в качестве дополнения к усилиям Организации Объединенных Наций в сфере морского права и океанической деятельности. Ее участие в работе Генеральной Ассамблеи при рассмотрении таких вопросов принесет взаимную пользу. Не может быть сомнения в том, что Организация Объединенных Наций является форумом для обмена идеями, источником ресурсов и тенденций. Поскольку Трибунал уполномочен регулировать споры, касающиеся морей и океанов Земли, ему необходимо непосредственно участвовать в работе этого форума.

Как судебный орган Трибунал осуществляет важные функции в отношении урегулирования споров и сохранения мира и связанных с этим проблем. Поэтому ему необходим широкий доступ к информации, документации и участию в обсуждении вопросов, рассматриваемых в таких

органах, как Экономический и Социальный Совет, Комиссия по устойчивому развитию, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и связанные с ними комитеты и рабочие группы. Естественно, работа Шестого комитета и различных других юридических органов также представляет интерес для Трибунала.

Являясь органом с полномасштабной административной структурой, Трибунал, несомненно, будет стремиться к взаимодействию с административным механизмом Организации Объединенных Наций. Поэтому он будет стремиться внимательно следить за работой Пятого комитета и связанных с ним органов.

Взаимосвязанный характер деятельности Трибунала и Организации Объединенных Наций требует установления формальных отношений. На этом критическом начальном этапе жизненно важное значение будет иметь полное сотрудничество и поддержка Международного трибунала по морскому праву со стороны Организации Объединенных Наций. Поэтому мы призываем принять представленный нашему вниманию проект резолюции путем консенсуса.

**Г-н Вилмот** (Гана) (говорит по-английски): Делегация Ганы с удовольствием приняла участие в подготовке проекта резолюции A/51/L.56, в соответствии с которым Трибунал по морскому праву получит возможность участвовать в сессиях и в работе Генеральной Ассамблеи на правах наблюдателя.

Международный трибунал по морскому праву является ключевым компонентом нового режима для океанов, установленного Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву. Являясь форумом для судебного урегулирования споров, он станет жизненно важным органом для урегулирования споров мирными средствами согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций, а также части XV Конвенции по морскому праву.

Трибунал наделен конкретным мандатом рассматривать, среди прочего, многие научные и связанные с технологией вопросы, включая загрязнение и окружающую среду, рыбные промыслы, глубоководную разработку и делимитацию. По мере того, как Трибунал готовится

к выполнению своих функций, надежды, возлагаемые международным сообществом на Трибунал, выдвигают необходимость и создают неотложную потребность в том, чтобы Трибунал получил статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее. Мы считаем, что благодаря такому статусу Трибунал получит доступ к ресурсам, идеям и направлениям Организации Объединенных Наций и тем самым повысится эффективность Трибунала в последующие годы.

Кроме этого, деятельность Международного трибунала по морскому праву дополняет деятельность Организации Объединенных Наций в некоторых сферах, в особенности потому, что Генеральный секретарь также выступает в качестве координационного центра для Конвенции и в этом процессе играет роль учреждения по сотрудничеству, сравнению и координации. Для активизации последовательного роста и процесса упрочения взаимосвязанной деятельности, осуществляемой этими двумя органами, необходимо наделить Трибунал статусом наблюдателя в Генеральной Ассамблее. Этот шаг согласуется с принятыми ранее решениями о предоставлении аналогичного статуса Постоянной Палате Третейского Суда и Международному органу по морскому дну.

Исходя из всех этих соображений, Гана поддерживает проект резолюции о предоставлении Международному трибуналу по морскому праву статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее. Мы обращаемся с настоятельным призывом принять этот проект резолюции путем консенсуса.

**Г-н Феррарин** (Италия) (говорит по-английски): Италия хотела бы заявить о своей полной поддержке проекта резолюции, содержащегося в документе А/51/L.56, о предоставлении Международному трибуналу по морскому праву статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее. Моя страна входит в число авторов этого проекта резолюции.

Учреждение Международного трибунала по морскому праву в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года является событием исключительной важности для обеспечения универсального толкования норм международного права в этой области и в более общем плане для мирного урегулирования межгосударственных споров. В этой

связи участие Трибунала в работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя является исключительно важным инструментом эффективного выполнения Трибуналом возложенных на него функций.

В связи с началом функционирования Трибунала в октябре этого года разрешите мне от имени Италии также пожелать всем членам и персоналу Трибунала успехов в хорошей и продуктивной деятельности. Все члены Трибунала обладают выдающимися профессиональными и личными качествами для своей работы, и мы особенно гордимся тем, что итальянский ученый профессор Тулио Тревес является судьей, а также тем, что Постоянный представитель Белиза при Организации Объединенных Наций посол Эдвард Лейнг также выступает сейчас в этом качестве в Трибунале. Мы уверены в том, что благодаря вкладу столь многих выдающихся личностей Трибунал оправдает все надежды.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту. Теперь мы переходим к рассмотрению проекта резолюции А/51/L.56.

Сейчас я предоставляю слово представителю Турции для разъяснения мотивов голосования до принятия решения по данному проекту резолюции. Позвольте мне напомнить ей, что разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

**Г-жа Байкал** (Турция) (говорит по-английски): У Турции нет никаких возражений против находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции, озаглавленного "Предоставление Международному трибуналу по морскому праву статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее". Однако, поскольку Трибунал представляет собой орган, учрежденный в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, Турция хотела официально еще раз изложить свою позицию в отношении Конвенции.

Турция поддерживает цель Конвенции, заключающуюся в установлении такого режима морей, который основывался бы на принципе равенства, приемлемом для всех государств. Однако в Конвенции не содержится надлежащих

положений, касающихся государств с особым географическим положением, и вследствие этого она не обеспечивает приемлемый баланс между конфликтующими интересами. Кроме того, в Конвенции не содержится никаких положений, предусматривающих регистрацию оговорок в отношении отдельных клаузул. Хотя мы и согласны с общим содержанием и большинством положений Конвенции, мы, ввиду этих серьезных недостатков, не можем стать ее стороной. Таким образом, поддержка нами проекта резолюции A/51/L.56 никоим образом не изменяет нашу позицию в отношении Конвенции.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего разъяснить мотивы голосования до голосования. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.56.

Я хотел бы сообщить Ассамблее о том, что с момента его представления к авторам проекта резолюции A/51/L.56 присоединился Бенин.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/51/L.56?

Проект резолюции A/51/L.56 принимается (резолюция 51/204).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): В соответствии с только что принятой резолюцией сейчас я предоставляю слово г-ну Гритакумару Читти, Секретарю Международного трибунала по морскому праву.

**Г-н Читти** (Международный трибунал по морскому праву) (говорит по-английски): От имени Международного трибунала по морскому праву я с удовлетворением принимаю к сведению решение Генеральной Ассамблеи предоставить Трибуналу статус наблюдателя. Я хотел бы от имени Председателя Трибунала г-на Томаса Менсаха, других судей Трибунала, а также от себя лично в качестве Секретаря выразить признательность за выдвинутую Германией инициативу и за ее поддержку другими государствами по поводу включения в повестку дня пятьдесят первой сессии пункта, озаглавленного "Предоставление Международному трибуналу по морскому праву статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее". Я

также хотел бы поблагодарить представителей тех 59 государств, которые стали первоначальными авторами содержащегося в документе A/51/L.56 и только что принятого Ассамблеей проекта резолюции, а также тех, кто впоследствии присоединился к его первоначальным авторам. Данная резолюция приглашает Трибунал принимать участие в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя.

Одной из главных целей Организации Объединенных Наций, согласно ее Уставу, является поддержание международного мира и безопасности. Правовой режим, устанавливаемый Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, согласно которой был учрежден Трибунал, опирается на основы, заложенные в Уставе Организации Объединенных Наций. Трибунал будет играть важную роль в урегулировании споров мирными средствами в соответствии с пунктом 3 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций и частью XV Конвенции. Он призывает государства в соответствии с пунктом 2 статьи 2 Устава добросовестно выполнять обязательства, взятые ими на себя по Конвенции и другим международным соглашениям.

Юрисдикция Трибунала, как она определена в статье 21 его Статута, содержащегося в приложении VI к Конвенции, распространяется на все споры и все заявления, передаваемые ему в соответствии с Конвенцией, и все вопросы, специально указанные в любом другом соглашении, которое предусматривает компетенцию Трибунала. Трибунал учрежден Конвенцией и является созданным ею инструментом, предназначенным специально для мирного урегулирования споров в связи с толкованием или применением нового международного режима морского права. Его цель - сохранить и обезопасить Конвенцию, которая получила столь широкое признание, что она будет служить многим грядущим поколениям.

Трибунал интересуется вопросами морского права и делами Мирового океана, включая рыбное хозяйство и использование морских путей, вопросами глобальной экосистемы, устойчивого развития, вопросами, касающимися управления, и другими связанными с этим делами, которые рассматривает Генеральная Ассамблея. Поэтому предоставление Трибуналу статуса наблюдателя имеет для него высшее значение, поскольку оно

позволит ему в качестве наблюдателя принимать участие в работе Ассамблеи по вопросам, представляющим для Трибунала интерес.

Проблемы морского пространства тесно взаимосвязаны, и их следует рассматривать в целом, как это предусматривается в преамбуле Конвенции. Деятельность Трибунала во многих областях дополняет деятельность Организации Объединенных Наций, особенно в сфере морского права и делах Мирового океана, за которые огромную ответственность несет Генеральный секретарь. Еще одной учрежденной Конвенцией организацией является Международный орган по морскому дну. В скором времени должна быть сформирована Комиссия по границам континентального шельфа. В числе возлагаемых Конвенцией на Генерального секретаря функций большое значение имеет представление им докладов о событиях, касающихся морского права. Он ежегодно представляет их Генеральной Ассамблее.

Кроме того, Трибуналу, созданному на основании Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву для мирного урегулирования споров, необходимо быть в курсе всех связанных с океанами событий, а также всех общих принципов и событий, касающихся мирного урегулирования в соответствии

с Уставом. Поэтому решение Ассамблеи предоставить Трибуналу статус наблюдателя будет не только служить установлению и укреплению связей между ним и Организацией Объединенных Наций, но также способствовать Генеральной Ассамблее и Трибуналу в выполнении их работы. Предусматривается, что эти связи в скором времени найдут выражение и подробное отражение в соглашении о взаимоотношениях между двумя органами.

Я хотел бы еще раз от имени Международного трибунала по морскому праву выразить признательность за принятое Генеральной Ассамблеей решение предоставить ему статус наблюдателя, и я надеюсь на взаимоотношения, основанные на сотрудничестве и взаимопонимании между Трибуналом и Организацией Объединенных Наций. Я пользуюсь случаем для того, чтобы выразить признательность также Генеральному секретарю, юридическому советнику и Отделу по делам Мирового океана и морскому праву Управления по правовым вопросам за содействие и поддержку в учреждении Трибунала до и после проведения 18 октября 1996 года в Гамбурге, Германия, торжественной сессии, посвященной его открытию.

В соответствии с резолюцией 51/34, принятой 9 декабря 1996 года по пункту "Морское право", ожидается, что тесное сотрудничество между учреждениями Конвенции: Организацией Объединенных Наций, с ее Отделом по вопросам океана и морскому праву, выполняющим роль секретариата Конвенции, Международным органом по морскому дну и Международным трибуналом по морскому праву - будет продолжаться.

Пользуясь случаем, я также хочу от имени Председателя Трибунала г-на Томаса Менсы, судей Трибунала и от себя лично горячо поздравить вновь избранного Генерального секретаря г-на Кофи Аннана, представителя Ганы, с высоким назначением на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который он собой украсит.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 163 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 164 повестки дня**

**Провозглашение 21 ноября Всемирным днем телевидения**

**Проект резолюции A/51/L.60**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Италии, который представит проект резолюции A/51/L.60.

**Г-н Феррарин** (Италия) (говорит по-английски): Я имею честь представить проект резолюции, содержащийся в документе A/51/L.60, по пункту 164 повестки дня под названием "Провозглашение 21 ноября Всемирным днем телевидения". Авторами этого проекта резолюции является очень большое число стран. Помимо 128 авторов, которые уже перечислены в документе A/51/L.60, авторами проекта также являются Армения, Беларусь, Белиз, Бенин, Буркина-Фасо, Гана, Доминика, Замбия, Зимбабве, Китай, Малайзия, Мальдивские Острова, Объединенная Республика Танзания, Сингапур, Таджикистан, Уругвай, Филиппины, Хорватия и Центральноафриканская Республика. Таким образом, общее число авторов равно 147. Я хотел бы выразить от имени Италии глубокую признательность всем этим делегациям за ценную поддержку.

Три недели тому назад, 21-22 ноября, в Организации Объединенных Наций проходил первый Всемирный телевизионный форум, который был совместно организован Департаментом общественной информации Организации Объединенных Наций, итальянским государственным телевидением и правительством Италии и полностью финансировался Италией. Впервые в истории этой Организации выдающиеся деятели средств массовой информации как в государственном, так и в частном секторах встретились под эгидой Организации Объединенных Наций для обсуждения растущего значения телевидения в сегодняшнем меняющемся мире и для рассмотрения вопроса о возможных путях укрепления в будущем своего сотрудничества. В Заключительной декларации Всемирного телевизионного форума это событие было признано историческим. И это действительно был исторический форум, ибо в нем приняли участие более 140 представителей теле- и радиовещательных компаний из более чем 50 стран.

Мы считаем, что, организовав и профинансировав этот форум, Италия внесла важный вклад в налаживание крайне полезных связей между системой Организации Объединенных Наций и теле- и радиовещательными компаниями всего мира. Теперь важно не утратить эту динамику и развивать достигнутое.

Участники Форума поддержали идею ежегодного проведения Всемирного дня телевидения, который отмечался бы 21 ноября; в этот день проходил бы глобальный обмен телепрограммами, в которых основной упор делался бы на такие вопросы, как мир и безопасность, экономическое и социальное развитие и укрепление культурного взаимодействия. Этот особый день был бы тесно связан с организацией будущих сессий Всемирного телевизионного форума, поскольку последний проводился бы одновременно с Днем телевидения, что сделало бы Форум значительно более заметным событием. Позвольте здесь заметить, что Италия и другие страны в настоящее время рассматривают возможность проведения второго такого форума уже будущей осенью.

В ответ на этот призыв Италия решила представить проект резолюции. На наш взгляд, проведение Форума и провозглашение 21 ноября Всемирным днем телевидения - это первые шаги в направлении создания действующего под эгидой Организации Объединенных Наций постоянного форума для обсуждения вопросов, связанных с телевидением, которое на пороге нового столетия приобретает все более важное значение. Позвольте мне здесь отметить, что под всемирным телевидением в этом очень широком контексте понимается не просто сегодняшнее телевидение, а скорее та роль, которую оно будет играть в будущем как мощное средство информации, индивидуальной и глобальной коммуникации и культурного и социального взаимодействия всех стран и всех людей в мире.

Проект резолюции, по которому Ассамблея собирается принять решение, получил решительную и широкую поддержку государств-членов. Как я уже отмечал, его авторами являются 147 стран, то есть более чем три четверти всех членов Организации. Это четкое подтверждение того значения, которое государства-члены придают этой инициативе, а также того интереса, который вызвал у них Всемирный телевизионный форум.

По всем этим причинам мы надеемся, что данный проект резолюции будет принят консенсусом.

**Г-н Легаль** (Франция) (говорит по-французски): Делегация Франции хотела бы присоединиться к делегации Италии и рекомендовать членам Ассамблеи принять проект резолюции A/51/L.60.

Решение о том, чтобы один день в году стал Всемирным днем телевидения ознаменовало бы собой годовщину важного Форума, который проводился 21-22 ноября по инициативе правительства Италии. Кто-то может подумать, что это очередная торжественная дата в ряду других; кто-то может подумать, что таких дат слишком много. Но моя делегация так не считает.

Принятая 21-22 ноября инициатива открывает возможность для сотрудничества, которое необходимо развивать. Важно продолжать обмены, начатые 21-22 ноября. Это важно по двум причинам: во-первых, это важно для Организации Объединенных Наций, ибо необходимо, чтобы люди больше узнавали об Организации благодаря такому уникальному средству, как телевидение; и во-вторых, это важно для самого всемирного телевидения. Ему весьма полезно открыться для более многосторонних вопросов и сотрудничать на основе равенства, отвергая одностороннее господство и невзвешенные послания.

Сотрудничество между представителями телевидения и Организацией Объединенных Наций должно служить интересам как телевидения, так и Организации Объединенных Наций. Поэтому я горячо поддерживаю заявление, с которым только что выступил представитель Италии, и надеюсь на принятие данного текста.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в рамках обсуждения данного пункта.

Переходим сейчас к рассмотрению проекта резолюции A/51/L.60. Я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Сейчас я предоставлю слово делегациям, пожелавшим выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования.

**Г-жа Чемберс** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Моя делегация воздержится при голосовании по проекту резолюции А/51/L.60 о провозглашении 21 ноября Всемирным днем телевидения. Провозглашение такого дня - в лучшем случае, сомнительная трата времени и сил. Важные вопросы, касающиеся распространения информации о деятельности Организации Объединенных Наций, уже нашли свое отражение в других резолюциях Генеральной Ассамблеи, и уж точно нет недостатка в указаниях, подробно излагающих, каким образом и какую информацию в отношении программ и стратегий надлежит распространять.

И безусловно, если мы намерены отметить всемирное значение телевидения, то как мы можем игнорировать саму суть существования данного средства массовой информации и его основную ценность: обеспечение благоприятных условий для свободного и не подлежащего цензуре доступа к информации и идеям для простых людей во всем мире. Проведение торжественного мероприятия, в основу которого не положена эта концепция, чревато тем, что таким образом будет подведена законная основа под действия тех, кто склонен неправильно использовать телевидение, - в качестве орудия подавления и контроля.

И наконец, я хотела бы также отметить, что рассмотрение данного проекта резолюции не соответствовало обычной процедуре - такой, которая позволила бы провести всестороннее обсуждение и изложение подобных проблем и результатом которой, вероятнее всего, стало бы осознание того, что в его представлении нет никакой необходимости.

Я обращаюсь к другим делегациям с настоятельным призывом последовать нашему примеру и не поддерживать данный проект резолюции.

**Г-н Зогман** (Нидерланды) (говорит по-английски): Вскоре нам предстоит голосовать по проекту резолюции А/51/L.60, в соответствии с которым Генеральная Ассамблея должна провозгласить 21 ноября Всемирным днем

телевидения, в ознаменование даты проведения первого Всемирного телевизионного форума.

Хотя Нидерланды считают проведение Форума интересным и действительно полезным мероприятием, мы придерживаемся мнения, что представленный сегодня нашему вниманию проект резолюции - не совсем удачное предложение. Наше мнение основывается на следующих соображениях.

На фоне предпринимаемых в последние несколько лет делегациями попыток упорядочить работу Организации Объединенных Наций и отказаться от принятия не имеющих особого значения резолюций, представление данного проекта резолюции выглядит шагом в противоположном направлении. Вопрос, которому посвящен этот проект резолюции, не столь важен, чтобы обсуждаться в Генеральной Ассамблее. В то время как Организация Объединенных Наций занимается обсуждением таких проблем, как положение в Боснии и Заире, цель данного проекта состоит в учреждении еще одного так называемого специального дня в добавление к, похоже, бесконечному перечню дат, польза от которых в большинстве случаев сомнительна.

Кроме того, пункт 2 постановляющей части проекта резолюции можно трактовать как обращение к правительствам государств-членов с рекомендацией оказывать воздействие на содержание телевизионных программ. Это идет вразрез с теми основополагающими ценностями и убеждениями, которых мы придерживаемся. Правительства не следует наделять такими правами.

В силу указанных причин Нидерланды не будут голосовать за принятие данного проекта резолюции, а воздержатся при голосовании.

**Г-н Хенце** (Германия) (говорит по-английски): Мы приветствовали проведение Всемирного телевизионного форума, в котором, наряду с другими лицами, приняли участие высокопоставленные представители немецкого телевидения. Это мероприятие было полезным. А вот представленный нашему вниманию проект резолюции вызывает у нас возражения в силу следующих трех причин.

Во-первых, в Организации Объединенных Наций уже отмечаются три даты, посвященные

аналогичным темам: Всемирный день свободы печати; Всемирный день электросвязи и Всемирный день информации о развитии. Я не вижу большого смысла в учреждении еще одного дня. Более того, как справедливо отмечали представители Соединенных Штатов и Нидерландов, такой шаг идет вразрез с предпринимаемыми большим числом государств-

членов усилиями, направленными на рационализацию повестки дня Генеральной Ассамблеи и сокращение числа включаемых в нее пунктов.

Во-вторых, общеизвестно, что телевидение - это лишь один из каналов передачи информации и такое средство массовой информации, доступа к которому лишена большая часть населения мира - беднейшая его часть, нужды и потребности которой столь красноречиво описал в своем выступлении посол Сомалии, выразивший свое сожаление по этому поводу при представлении проекта резолюции A/51/L.55 по вопросу об осуществлении решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. Будет вполне понятно, если это огромное большинство населения расценит проведение Всемирного дня телевидения как праздник богатых. У этих людей нет возможности смотреть телевизионные программы. Существуют более важные средства массовой информации, и среди них я хотел бы особо выделить радио. Нам представляется более важным укрепление роли этих средств массовой информации, а не телевидения.

В-третьих, пункт 2 постановляющей части проекта резолюции, как уже отмечалось представителем Нидерландов, носит, по меньшей мере, двусмысленный характер и порождает обеспокоенность в отношении его возможных негативных последствий для свободы печати. Свобода печати - один из основополагающих принципов Конституции Германии. Мы не можем согласиться с какими бы то ни было формулировками, способными поставить этот принцип под сомнение.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в рамках выступлений с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/51/L.60.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Сейчас мы приступим к голосованию.



Проводится заносимое в отчет о заседании Голосовали за:  
голосование.

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гана, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Грузия, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Франция, Хорватия, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Гаити, Германия, Дания, Нидерланды, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Чешская Республика, Швеция, Япония

Проект резолюции A/51/L.60 принимается 141 голосом при 11 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 51/205).

[Впоследствии делегации Джибути и Гаити сообщили Секретариату о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции.]

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Кубы, который хотел бы выступить с разъяснением мотивов голосования. Позвольте мне напомнить делегациям, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

**Г-жа Куэто Милян** (Куба) (говорит по-испански): Делегация Кубы проголосовала за проект резолюции, представленный делегацией Италии, поскольку она считает, что его внутренний дух заслуживает поддержки. По мнению делегации Кубы, провозглашение Всемирного дня телевидения может и должно служить прежде всего установлению отношений дружбы, уважения и сотрудничества между всеми государствами и народами мира, а также должно способствовать социально-экономическому развитию народов. Наша делегация с пониманием относится к цели итальянского предложения. Однако мы считаем, что содержание этого проекта резолюции не отражает некоторые принципы информации и свободы печати и слова.

Мы полагаем, что провозглашение Всемирного дня телевидения должно также служить отправной точкой и временем обдумывания прежде всего судьбы тех народов и стран, которые даже не знают, что такое телевидение, тех народов, которые не имеют доступа к сбалансированному потоку информации, и тех народов, которые являются объектами телевидения, направленного на то, чтобы подорвать их территориальную целостность, суверенитет и свободно избранную ими социально-политическую систему; такое телевидение противоречит самым элементарным нормам международных соглашений в области электросвязи.

Таким образом, делегация Кубы вновь повторяет, что ее голос в поддержку проекта резолюции, представленного Италией, прежде всего

свидетельствует о вере в то, что Всемирный день телевидения станет отражением и развитием того, что телевидение должно всегда служить интересам угнетенных и нуждающихся, а не сильных и богатых стран.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить с разъяснением мотивов голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 164 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Доклады Шестого комитета**

##### **Пункт 144 повестки дня**

#### **Конвенция о праве несудоходных видов использования международных водотоков**

##### **Доклад Шестого комитета (A/51/624)**

##### **Доклад Пятого комитета (A/51/733)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, который рекомендован Шестым комитетом в пункте 12 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам данного проекта резолюции содержится в документе A/51/733.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/206).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, который хотел бы выступить с разъяснением занимаемой позиции. Позвольте мне напомнить делегациям, что

выступления с разъяснением мотивов голосования или позиций ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

**Г-жа Чемберс** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты присоединились к консенсусу по пункту 144 повестки дня и намерены также присоединиться к консенсусу по пунктам 147, 150 и 151 повестки дня и любым последствиям для бюджета по программам, связанным с этими пунктами, при том понимании, что Пятый комитет сократит выделенные им 15 недель на проведение заседаний в 1997 году, а также что потребности на конференционное обслуживание по этим пунктам будут покрыты за счет 15 недель, которые зарезервированы за Пятым комитетом. Высвобожденное конференционное время будет перераспределено, с тем чтобы обеспечить конференционное обслуживание по этим пунктам, для того чтобы покрыть эти расходы за счет бюджета на двухгодичный период 1996-1997 годов в размере 2608 млрд. долл. США. Соединенные Штаты будут настаивать на подтверждении в Пятом комитете такого понимания, а также на возможности покрытия всех возможных бюджетных расходов за счет бюджета на двухгодичный период 1996-1997 годов в размере 2608 млрд. долл. США.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Тем самым Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 144 повестки дня.

Решение принимается.

#### **Пункт 147 повестки дня**

##### **Создание международного уголовного суда**

**Доклад Шестого комитета (A/51/627)**

**Письмо Председателя Комитета по конференциям (A/51/721)**

**Доклад Пятого комитета (A/51/733)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея переходит к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 10 его доклада.

Я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на письмо от 9 декабря 1996 года от Председателя Комитета по конференциям, опубликованное в качестве документа A/51/721, в отношении данного проекта резолюции.

Доклад Пятого комитета по последствиям для бюджета по программам данного проекта резолюции содержится в документе A/51/733.

Проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/207).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 147 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 150 повестки дня**

**Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации**

**Доклад Шестого комитета (A/51/630)**

**Доклад Пятого комитета (A/51/733)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь Генеральная Ассамблея переходит к принятию решений по двум проектам резолюций, рекомендованным Шестым комитетом в пункте 14 его доклада.

Проект резолюции I, озаглавленный "Осуществление положений Устава Организации Объединенных Наций, касающихся оказания помощи третьим государствам, пострадавшим от применения санкций", был принят Шестым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 51/208).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации".

Доклад Пятого комитета по последствиям для бюджета по программам проекта резолюции II содержится в документе A/51/733.

Проект резолюции II был принят Шестым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 51/209).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 150 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 151 повестки дня**

#### **Меры по ликвидации международного терроризма**

**Доклад Шестого комитета (A/51/631)**

**Доклад Пятого комитета (A/51/733)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея рассмотрит проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 11 своего доклада.

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают объяснить свои позиции до принятия решения по проекту резолюции.

**Г-н Хамдан** (Ливан) (говорит по-арабски): Позиция Ливана по этому вопросу основывается на двух неизменных принципах. Во-первых, терроризм является серьезным бедствием, которое угрожает демократии, и поэтому с ним надлежит бороться

точно так же, как с преступностью. Ливан выступает против терроризма во всех его формах и проявлениях.

Во-вторых, необходимо верно определить само понятие терроризма. Надо проводить различие между террористическими актами, в строгом смысле этого слова, и борьбой за освобождение оккупированной территории или оказанием сопротивления оккупационным армиям. Следует проводить различие между насилием в политических, этических или религиозных целях и военными актами против вооруженных сил армии, оккупирующей территорию чьей-либо родины, законной борьбой, призванной достичь цели суверенитета и независимости.

Ливан приветствует идею проведения международной конференции по достижению общего определения терроризма на основе этих неизменных принципов. Однако мы подтверждаем наше право оказывать сопротивление израильской оккупации в южном Ливане и западной части долины Бекаа. Мы выступаем против зверств, совершаемых израильской армией в деревнях этого региона, самое последнее из которых было совершено в районе Кана.

Мы подтверждаем нашу поддержку всех мер по борьбе с терроризмом, по осуществлению всех существующих соглашений по этому вопросу и по консолидации международного сотрудничества в этой области. В этой связи Ливан подчеркивает значение искоренения причин, а не просто осуждения последствий или введения санкций.

**Г-н Чжан Кэнин** (Китай) (говорит по-китайски): Прежде чем Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, касающемуся пункта, озаглавленного "Меры по ликвидации международного терроризма", делегация Китая хотела бы заявить следующее.

Перед тем как было принято решение по проекту резолюции, касающемуся этого пункта, в Шестом комитете в ходе этой сессии Генеральной Ассамблеи, делегация Китая объявила, что она не будет принимать участия в принятии решения по данному проекту резолюции, и сделала в этой связи заявление, в котором содержится объяснение позиции делегации Китая и просьба включить наше заявление в официальный отчет.

По этим же причинам, четко изложенным в этом заявлении, делегация Китая не будет принимать участия в принятии решения сегодня Генеральной Ассамблеей по этому проекту резолюции и просит, чтобы это заявление было включено в официальный отчет.

Мы заслушали последнего оратора с объяснением мотивов позиции.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 11 своего доклада.

Доклад Пятого комитета по последствиям данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/51/733.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/210).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают объяснить свои позиции по только что принятому проекту резолюции.

**Г-н Мекдад** (Сирия) (говорит по-арабски): Моя делегация присоединилась к консенсусу по проекту резолюции A/C.6/51/L.15/Rev.1 по следующим причинам.

Во-первых, ссылка на резолюцию 49/60 в первом пункте преамбулы представляет собой ссылку на все пункты преамбулы и постановляющей части резолюции 46/51 от 9 декабря 1991 года. Мы хотели бы здесь, в частности, напомнить двенадцатый, тринадцатый, четырнадцатый, пятнадцатый и шестнадцатый пункты преамбулы этой резолюции.

Во-вторых, ссылка на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, которая содержится в резолюции 50/6, во втором пункте преамбулы только что принятой резолюции и в третьем пункте преамбулы приложения к ней, подтверждает третий

подпункт первой части Декларации, который озаглавлен "Мир". Этот подпункт подтверждает право на самоопределение всех народов, с учетом особой ситуации народов под колониальными или иными формами чужеземного господства или иностранной оккупации, и признает право народов на законные действия в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций по осуществлению своего неотъемлемого права на самоопределение.

В этой связи мы должны подтвердить, что справедливая борьба народов по прекращению иностранной оккупации является законной борьбой, а не терроризмом. Это понимание было объяснено Председателем Рабочей группы в своем заявлении на заседании, на котором была принята Декларация по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций.

В третьем пункте преамбулы только что принятой резолюции подтверждает, что Генеральная Ассамблея руководствуется целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций. Что касается ссылки в резолюции на многочисленные международные и региональные конференции, в том числе Организацию Исламская конференция и на Движение неприсоединения, мы понимаем это как явное одобрение коммюнике всех этих конференций, в особенности пункты о проведении различия между терроризмом и справедливой борьбой народов за национальное освобождение.

Поэтому в основе нашего решения присоединиться к консенсусу лежала наша заинтересованность в достижении практических мер, позволяющих нам вести борьбу с международным терроризмом, который мы осуждаем во всех его формах и проявлениях, и наша вера в необходимость ликвидации этого явления в свете только что изложенной заинтересованности.

Моя делегация надеялась, что в резолюции отдельным пунктом будет выделено четкое определение международного терроризма. В резолюции также следовало бы сформулировать определение основного направления деятельности предполагаемого специального комитета, поскольку такое определение потребуется для подготовки текстов проектов международных конвенций, предусматриваемых в только что принятой резолюции. В этой связи мы вновь подтверждаем

необходимость установления четкого и недвусмысленного разграничения между терроризмом, который мы осуждаем во всех его формах и проявлениях, и борьбой находящихся в условиях иностранной оккупации народов, которые обладают законным правом на сопротивление оккупации и освобождение своих стран в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, ее соответствующих резолюций и норм международного права.

**Г-н Венавезер** (Лихтенштейн) (говорит по-английски): С учетом беспрецедентных масштабов террористических актов, совершенных в недавнем прошлом, и вызываемых ими огромных людских страданий каждый согласится, что необходимо укреплять международное сотрудничество в борьбе с этим злом. Полностью и безусловно разделяя эту точку зрения, моя делегация последовательно проводит курс на то, что меры по борьбе с международным терроризмом должны предприниматься в строгом соответствии с существующими принципами и нормами международного права, особенно в области прав человека.

В последние годы в различных документах по вопросу терроризма, которые готовились в рамках Организации Объединенных Наций, этот критерий выдерживался не полностью. Комиссия по правам человека и Генеральная Ассамблея по рекомендации Третьего комитета принимали резолюции, содержащие концепцию, касающуюся того, что террористы нарушают права человека. Многие делегации, в том числе моя делегация, неоднократно выражали обеспокоенность в связи с этим подходом, поскольку он подрывает основной принцип, согласно которому содействие правам человека и их защита являются обязанностью государств, хотя мы признаем тот факт, что вопрос о негосударственных действующих лицах требует более широкого внимательного рассмотрения.

Исходя из некоторых правовых соображений, моя делегация имеет оговорки в отношении выраженного в прилагаемой к резолюции Декларации заявления о том, что акты, методы и практика терроризма противоречат целям и принципам Организации Объединенных Наций, а также в отношении не совсем четких концепций, включенных в этой связи в Декларацию. Что касается увязки, установленной с Конвенцией о

статусе беженцев, то моя делегация признательна главному автору Декларации за включение пунктов, в которых ясно заявлено, что эта Конвенция не содержит оснований для защиты лиц, совершающих террористические акты, и мы хотели бы заявить о нашем понимании в отношении того, что Декларация не затрагивает применение положений Конвенции, в особенности исключаящих клаузул и положений, касающихся принципа запрещения принудительного возвращения беженцев.

**Г-н Аквароне** (Нидерланды) (говорит по-английски): Нидерланды присоединились к консенсусу по этой резолюции, которая включает Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года.

Правительство Нидерландов полностью привержено цели борьбы с международным терроризмом. Совершаемые во всем мире террористические акты ясно свидетельствуют о том, что есть все основания для укрепления международного сотрудничества в борьбе с такими актами. Делегация Нидерландов будет сотрудничать и принимать самое активное участие во всех значимых усилиях, направленных на ликвидацию международного терроризма.

Если кто-либо был причастен к террористическим актам или принимал в них участие, мы будем и далее подвергать таких лиц уголовному преследованию независимо от того, являются ли они беженцами или стремятся получить политическое убежище. Мы будем поступать таким образом, строго придерживаясь нашего национального законодательства и в полном объеме соблюдая права человека. Нидерланды могут полностью присоединиться к заявлению, только что сделанному в этой связи делегацией Лихтенштейна.

Мы считаем, что положения Конвенции о статусе беженцев 1951 года не содержат оснований для защиты лиц, совершающих террористические акты, от правосудия. Поэтому мы приветствуем исключение из Декларации непосредственной ссылки на пункт F(c)

статьи 1 Конвенции. Благодаря этому диапазон охвата этой важной статьи не расширился. В этом действительно не было необходимости. Адекватное применение существующих положений Конвенции, в том числе статей 2, 32 и 33, не требует каких-либо изменений в толковании пункта F(c) статьи 1 Конвенции. Мы признательны авторам резолюции за то, что они согласились с этой поправкой.

Нидерланды также хотели бы подчеркнуть тот факт, что Декларация никоим образом не затрагивает защиту, предоставляемую беженцам согласно положениям Конвенции 1951 года и Протокола 1967 года, касающегося статуса беженцев, и другим положениям международного права.

Я был бы очень признателен, если бы это заявление было включено в официальные отчеты.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Перед нами выступил последний оратор с разъяснением мотивов голосования после проведения голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить свое рассмотрение пункта 151 повестки дня?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Шестого комитета.

Заседание закрывается в 18 ч. 35 м.